

Spartacus Quirinus

Er dialetto de Roma

(da 2 de gennaio ar 30 giunio 2007)



Dal Pincio di V.Paradisi

selfgame

© Claudio Francesconi 2007



Storia de la Roma, 6

Partite 'internazionali 1927-1931

IL LIBRO D'ORO DELL' A. S. ROMA
RISULTATI E FORMAZIONI NELLE PARTITE INTERNAZIONALI
DAL 1927 AL 1931

ANNO 1927
A Roma: Roma-Ujpest (U.T.E.) 2-1
Appio, 18 luglio 1927
Rapetti, Mattei, Corbyons; Ferraris IV, Degni, Caimmi; Heger, Boros, Rovida, Cappa, Zirolli. Arbitro: De Pitta, di Roma. Gol di Cappa ed Heger.
A Roma: Roma-Attila (di Budapest) 1-0
Appio, 24 luglio 1927
Rapetti, Mattei, Corbyons; Ferraris IV, Degni, Zamporlini; Zirolli, Padovan, Rovida, Sbrana, Chini. Gol di Sbrana.
A Roma: Roma-Slavia (di Sofia) 5-4
Stadio, 18 settembre 1927
Rapetti, Mattei, Bianchi A. (Corbyons); Ferraris IV, Degni, Secco (Zamporlini); Zirolli, Rovida, Bussich, Bossi, Chini. Arbitro: Benignati, di Roma. Gol di Rovida, Bussich, Degni, Chini, Corbyons.
ANNO 1928
La Roma non disputò alcun incontro internazionale.
ANNO 1929
A Roma: Roma-Barracas (Buenos Ayres) 2-1
Stadio, 3 marzo 1929
Ballante, Barzan, De Micheli; Ferraris IV, Degni, D'Aquino; Benatti, Fasanelli, Volk, Bernardini, Chini. Arbitro: Barionovi, di Roma. Gol di Fasanelli e Chini.

A Parigi: Club Français-Roma 0-5
11 marzo 1929
Ballante, Barzan, De Micheli; Ferraris IV, Bernardini, D'Aquino; Benatti, Fasanelli, Volk, Landolfi, Chini. Arbitro: Gérardin, di Parigi. Gol di Volk, Landolfi, Volk (2), Chini. Prima partita giocata dalla Roma all'estero.
A Roma: Roma-Zurigo 3-2
Stadio, 30 maggio 1929
Ballante, Barzan, Corbyons; Ferraris IV, Degni, D'Aquino; Carpi (Benatti), Fasanelli, Volk, Bernardini, Benatti (Eusebio). Arbitro: Migliorini, di Roma. Gol di Bernardini, Volk, Fasanelli.
A Roma: Roma-First-Vienna 3-2
Testaccio, 1 dicembre 1929
Ballante, Barzan (Mattei), De Micheli; Ferraris IV, Degni, Carpi; Benatti, Dalle Vedove (Fasanelli), Volk, Ossinach (Corsanini), Chini. Arbitro: Biancone, di Roma. Gol di Volk, Ossinach, Corsanini.
A Roma: Roma-Budapesti III Ker 1-2
Testaccio, 26 dicembre 1929
Pallotta, Mattei, De Micheli; Ferraris IV, Degni, D'Aquino; Benatti, Triboulet (Fasanelli), Volk, Corsanini, Sesia. Arbitro: Barionovi, di Roma. Gol di Volk. Fu questa la prima sconfitta subita dalla Roma sul suo nuovo campo di Testaccio.

A Parigi: Città di Parigi-Roma 5-4
29 dicembre 1929
Ballante, Mattei, De Micheli; Carpi, Degni, D'Aquino; Benatti, Dalle Vedove, Volk, Ossinach, Chini. Arbitro: Rigal, di Parigi. Gol di Chini, Dalle Vedove, Chini, Volk.
ANNO 1930
A Sète (Francia): Sète-Roma 0-3
1 gennaio 1930
Ballante, Mattei, De Micheli; Carpi, Degni, D'Aquino; Benatti, Dalle Vedove, Volk, Ossinach, Chini. Gol di Chini, Benatti, Volk.
A Roma: Roma-Slavia (di Sofia) 5-0
Testaccio, 28 ottobre 1930
Masetti, Mattei, Bodini; Ferraris IV, Bernardini, D'Aquino; Eusebio, Fasanelli, Volk, Ferrari, Chini. Arbitro: Caironi, di Milano. Gol di Volk, Ferrari, Volk (2), Ferrari.
ANNO 1931
A Roma: Roma-Admira (di Vienna) 2-3
Testaccio, 1 gennaio 1931
Masetti, Ferraris IV, Bodini; Degni, Bernardini, D'Aquino; Costantino, Fasanelli, Volk, Lombardo, Chini. Arbitro: Cugini, di Ancona. Gol di Volk e Chini.

Coppa Europa
A Praga: Slavia-Roma 1-1
7 luglio 1931
Masetti, De Micheli, Bodini; Ferraris IV, Bernardini, D'Aquino; Costantino, Fasanelli, Volk, Lombardo, Chini. Arbitro: Mercet (Svizzera). Gol di Volk.
A Roma: Roma-Slavia 2-1
Testaccio, 12 luglio 1931
Masetti, De Micheli, Bodini; Ferraris IV, Bernardini, D'Aquino; Costantino, Fasanelli, Volk, Lombardo, Chini. Arbitro: Mercet (Svizzera). Gol di Costantino e Volk. Con questa vittoria la Roma si assicurò l'ingresso alle finali della Coppa Europa.
A Roma: Roma-First Vienna 2-3
Testaccio, 20 settembre 1931
Masetti, De Micheli, Bodini; Ferraris IV, Bernardini, D'Aquino; Costantino, Fasanelli, Volk, Lombardo, Chini. Arbitro: Mercet (Svizzera). Gol di Chini e Fasanelli.
A Vienna: First Vienna-Roma 3-1
24 settembre 1931
Masetti, De Micheli, Bodini; Ferraris IV, Bernardini, D'Aquino; Costantino, Fasanelli, Volk, Lombardo, Chini. Arbitro: Mercet (Svizzera). Gol di Volk.

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi (fino al 78-79) senza data né editore.

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 2/1/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 13



La fontana a Ponte Sisto

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E.Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

Da qui vedete 'na [bibbliografia](#) de Ettore Roesler Franz:

Roma, 3/1/07

Proverbio de la settimana, 13

Roma, communis patria, madregna nun fu mai a gnisuno



Romolo, Remo e 'a lupa capitolina

Tratto da Proverbi romaneschi di G.A.Cibotto – G.Del Drago, Giunti Martello Firenze 1982

Roma, 4/1/07

Li vèrzi de l'ussuria, 9

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| LIB. X, 43 | Filero e le moje |
|--|---|
| Septima iam, Phileros, tibi conditur uxor in agro. Plus nulli, Phileros, quam tibi reddit ager. | Hai seporto nell'orticheto tuo la settimana moje. Filè nun c'è nissuno che je arene cusì bene la tenuta. |



Solido aureo di Magno Massimo

Roma, 5/1/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 8



San Giacomo degli spagnoli a p. Navona

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàanno le case ma gnisèmpre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Roma, 6/1/07

Vèrzi de dì, 12

A li tempi de Checco e Nina

Sò du perzòne magginàrie, istéssu che 'a famosa Maria pe' Roma, vòr dì quanno tutto se faceva alla bònna e smanco 'na conzeguènza.

Chiappini: A ttempo de Checch'e Nina

Ravaro: a li tempi de Checch'e Nina

C'è puro na canzona: " C'era 'na vorta Roma" de Bixio e Cherubini che fà cusì :

Er curato dell'urione
l'ha sposati stammattina:
er sor Checco è un pacioccone,
quant'è bella, sora Nina...

Fatto er voto sull'artare
se ne vanno li sposetti
cor compare e la commare,
tra 'na pioggia de confetti...

Un viaggio pe' l'Italia che j'importa...
pe' Nina, Roma, è l'unica città...
'na bella scampagnata for de Porta,
er viaggio suo de nozze è questo qua...

Fin'a qui l'ho aripresa da: G.Micheli Storia della canzone romana. A cura di Gianni Borgna, Newton Compton Editori, Roma 1989

M'aricordo che mi madre la cantava e...

Tru-tru/tra-tra la carrozza vola e va (contributo di max...)
Osteria dell'infiolata
c'è 'na tavola apparecchiata
una musica a tarantella (contributo di max...)
tutti ballano er sartarelloo! (contributo di max...)

...

Dice Checco: "Nina mia,
ciò 'na smania, annamio via...
Co sti canti e co sto vino
frabbicamo 'n regazzino..."

Sò passati cinquant'anni...
i du sposetti sempre uniti (contributo di ma...)

...

ce sta er vino che te da 'n testa...

dice Checco: "Nina mia,
ciò 'na smania, annamio via
Co sto vino e co sto canto
finiremo ar Camposanto!

Quelli che stanno qui sò cispadani
C'era 'na vòrta Roma e li romani!

Nun saranno le parole tònne, ché mica ce l'ho scritte, ma er viengheno a dì 'sta cosa. Si ciavète tutt'er testo mannatemelo pe mail.

GLOSSARIO

Tònne = esatte

Roma, 7/1/07

Storia de la Roma, 7

L'eroi de Testaccio



*Costantino, Fasanelli, Volk, Lombardo, Chini, All. Burgess
Ferraris IV, Bernardini, D'Aquino
De Micheli, Masetti, Bodini*

Pochi li ritocchi, ner 31-32 e tutti de sicónno piano. L'unico negòzzio tòsto fu cor Bologna pe' Monzeglio. Ma nun ce fu gnènte da fà! Er bon Erardo vierà solo ner 1935. Finì terza 'n classifica co 40 punti. Doppo Giuve e Bologna. Li cugini ciebbèro -13 punti (13° a 27!) Li derbi: a Testaccio 2 pallini a zero mentre a casa loro je n'infiammo 4, lasciannoje la soddisfazzione der gò de la banniera.

Formazzione tipo: Masetti, Mattei, Bodini, Ferraris IV, Bernardini, D'Aquino, Costantino, Fasanelli, Volk, Lombardo, Chini

Rincarzi: De Micheli, Carpi, Ferrari, Eusebio

Risurtati notevoli

A Roma: Roma – Genova 6-0 (Fasanelli, Volk 2, Costantino 2, Bodini)

A Torino: Juventus – Roma 7 -1 (Bernardini)

L'internazionale aveva dovuto cammiassè er nome in Ambrosiana; er Genoa (tropp'ingrèse!) in Genova! So le trovate de le dittature.

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi (fino al 78-79) senza data né editore.

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 8/1/07

commenti

<http://pandarius.iobloggo.com> / 08/01/2007 22:41 /
viva Spartaco!!!!

Proverbio de la settimana, 14

Er dente der giudizzio ce vo' assai che vienghi fora



Tratto da Proverbi romaneschi di G.A.Cibotto – G.Del Drago, Giunti Martello Firenze 1982

Roma, 9/1/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 14



Ghetto, via Capocciuto

Er vicolo è sparito, ner rifà er ghetto. Er toponimo uscì fòra, fórze, da 'n negoziante co' 'na gran testa e che ,per de più, detto 'n sàggio nun se faceva più tirà.

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E.Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

Sàggio = prezzo

Tirà = spostare (si dice anche tirà sul prezzo, per mercanteggiare)

pe vedevve 'na [birbiografia](#) cliccate er linco...

Roma, 10/1/07

Paròle sparite, 13

Zaganèlla

1 – fittúccia, fréggio

Belli: Piena de zaganèlle e zirlivari

Anonimo 500 Vita di Cola di Rienzo: Pareva che attorno allo collo havessi una zaganèlla di seta roscia

2 – castagnòla (petardo)

Berneri: E col miccio sparà le zaganèlle

Belli: E castagnòle/ s'inteseno per aria e zaganèlle

Zanazzo: Se sparavano zaganelle, botti, mortaletti

Fefè: E er ragazzume spara zaganelle

A esse sinceri c'è 'na terza vèrzione che vorebbe di "annà a Tor Pugnettara" oppuramènte "annà a Zagarolo" (smasturbasse)

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995. Vocabolario romanesco Trilussiano, il cubo, Roma 1995

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 11/1/07

commenti

1)

<http://afterhours.iobloggo.com> / 13/01/2007 11:57

Io conoscevo infatti la versione "censurata" e più piccante del termine...

2)

<http://dialettoderoma.iobloggo.com> / 13/01/2007 12:27 /

Beh, ciavevo da scrive tutte le versioni, no?

Quarménte se magna a Roma, 14

Dictinobis – Ciammèlle de Kippur *Cucina giudía*



*60 gr de lèvito
180 gr de farina
100 gr de zucchero
scorza de limone
du òva
'n dl d'òjo
cannella e vanija giusto l'odore
farina q.b.*

Sciòrto er lèvito co' l'acqua amalappéna calla inzième a 180 gr de farina. Ce vò quarche ora de requia, dòppo quanno ch'è crèsciuto sciojetelo n'antra vòrta co 'n mezzo gòtto d'acqua; aggiugnete du òva, l'òjo er zucchero, la scorza de limone e l'odori de cannella e vanija, poi 'n tantinèllo de farina sufficènte p'ottenè 'na pasta alliscia e mòlla. Ce se deveno da ricavà 'n po' de ciammèlle che bigna fà levità pe più ore. Dòppo se friggheno co' l'òjo callo. Se serveno sporveràte de zucchero a velo.

Tratta da: Giuliano Malizia, La cucina Ebraico-Romanesca, Tascabili economici Newton, 1995 (tradotta in romano da me)

GLOSSARIO

Ciammèlla = ciambella
Requia = riposo
Alliscia = liscia
Mòlla = morbida

Roma, 12/1/07

Li vèrzi de l'ussuria, 10

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| Lib. VI, 37 | Carino senza fonno. |
|--|---|
| Secti podicis usque ad umbilicum nullas relliquias habet Charinus, et prurit tamen usque ad umbilicum. O quanta scabie miser laborat! culum non habet, est tamen cinaedus. | È sfonnato, Carino, fin'ar bellicolo nun j'arimane gnente der culo puro er rosore j'ariva alla panza. Quanta jella, povero tristo! È frocio e nun cià culo. |



Solido aureo di Magno Massimo

Roma, 13/1/07

Tradizioni popolari, 3

Bonidizzióne de le bèstie

Er 17 de gennàro li credenti festeggiano Sant'Antogno Abbate. Era d'origine gizziana. Visse tra er 250 e er 356. Aritirannose ner deserto de la Tebbaide niziò er mònichesimo 'rientale. Viè aripresentato co 'n majale, 'n campanaccio e 'na fiara. Pe via der pòrco – che arripresenterebbe Farfarèllo – viè stronziderato avvocato de le bèstie (ma nun sdimenticateve er fòco de sant'Antogno...).



Benedizione de li cavalli di A.J.B. Thomas, 1823

'Na vòrta se portaveno le bèstie a Sant'Antogno abbate a l'Esquilino [Via S. Antonio all'Esquilino] oggidì viè fatta a Sant'Usebbio tra via Napulione III e piazza Vittorio, pe motivi de tràfico. Co' l'affare che bignava offerì 'n po' de bajocchèlla ce furno artre chiese che vorsero provacce fin'ar 1831 quanno er zucchètto rosso vicario minacciò addrittura er sostensòrio a divini pe chi ciavesse provato a sbenedì le bèstie da artre chiese fòra de Sant'Antogno.

Eppòì entra Carnevale (n'aripareremo...)

(notizie riprese in Internet e da "Feste e ricorrenze tradizionali romane, Tascabili economici Newton)

GLOSSARIO

Fiara = fiamma

Farfarèllo = diavolo

Zucchètto rosso = cardinale

Sostensòrio = suspensorio (lo uso furbescamente per sospensione)

Roma, 14/1/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 9



S. Maria in Cappella

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàanno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Roma, 15/1/07

Storia de la Roma, 8



Lazio-Roma 2-1 (23 ottobre 1932)

*Prima vittoria laziale. Sclavi (portiere e capitano Lazio)
e la scérta der campo co' Ferraris IV*

Li lupi so, da sinistra, Banchemo, Dugoni, Mattei, Masetti, Volk, Bodini, Lombardo e Attilio.

Perso er primo derbi co li cugini, annassimo a vince er primo derbi der sud Napoli-Roma 1-2 (Eusebio e Volk) Er campionato ce vidde ar quinto posto co 39 punti, súbbit'appresso ar Napoli(42) ma prima de la Lazio (33). E s'ariconsolassimo co l'ajétto (tanto pe' facce l'abbitudine).
'ntanto era cammiato er trainere: dòppo Burgess, arivò n'ustriaco Baar, che nun resse la sconfitta der derbi. Se pijassimo n'ungherese Lajos Kovacs.

Formazzione tipo: Masetti, Pasolini, Bodini, Ferraris IV, Bernardini, Dugoni, Costantino, Fasanelli, Volk, Scaramelli, Chini.

Rincarzi : Carpi, D'aquino, Banchemo, Eusebio

Capo cannoniere: Costantino 15, Volk 12, Eusebio 10

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi (fino al 78-79) senza data né editore.

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 16/1/07

Vèrzi de dì, 13

Portà l'acqua co' l'orecchie

Viè a dì avecce ariguardi pe quarchiduno puro esaggeratamènte , fà l'impossíle p'accontentallo, magari p'ottenè quarc'atra cosa.



C'orecchie cusì sarebbe còmodo!

BELLI: Je porterebbe l'acqua co l'orecchie

TRILUSSA: J'avrei portato l'acqua co' l'orecchie

CHIAPPINI: portà ll'acqua co' l'orecchie

Roma, 17/1/07

commenti

<http://pandarius.iobloggo.com> | 17/01/2007 20:28 |

Chissà che peso però ad avere delle orecchie così.

Paròle sparite, 14

Seguènzia

Viè a dì sdiggiunà. Sicónno er Chiappini, quanno se dice, ce se segna bócca cor detóne dritto facènno 'na croce. (dar latinorum "sequentia Sancti Evangelii")

Belli: quer fà sempre seguènzia, sor don Bruno, /Je pare usanza d'annà a genio a un oste?

Chiappini: Far sequenzia sant'evangèli

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 18/1/07

Tradizioni popolari, 4

Er Purim de Roma



Ner 1793, 'n po' prima ch'arivassero li Gianfutre a Roma, 'na baràonna de minènti s'aridunò 'ntorno ar Ghetto e voleva 'ncenniallo e, co' tutto che c'erino li cívichi papalini, diedero fòco ar portone de la Regola. Pe' Gràzzia-de-dio, ce fu 'no sgrullóne de quéli che ciavem'a Roma. Er cèlo divenne de piómme e er fòco se spense. Pe' via de 'sti tumurti ce fu er coprifòco pe 'na settimana ma nun succedette più gnènte. Li giudíi formorno 'na compagnia "Ezrà be-zarod, pe' conzervà la momòria de 'sto fattaccio e celebrà er prodíggio. Accusi li giudíi de Roma er 2 de Shevat cianno la gioglia de festeggià er fatto. È 'na festa mòbbile, e si nun me sò sbajato ner 2007 corrispónne ar 21 de gennàro. Ugúri a tutti li giudíi.

(da: "Feste e Ricorrenze tradizionali romane" - edizione fuori commercio riservata ai lettori de "Il Messaggero", coordinatore del Comitato di esperti, Luigi Ceccarelli, Tascabili Economici Newton, sezione dei Paperbaks, Roma 1998)

GLOSSARIO

Minènti = popolani

Gianfutre = francese (da Jean Foutre, parola che significa scopà... propio scopà!)

Cívico = guardia

Gràzzia-de-dio = fortuna

Sgrullóne = acquazzone

Compagnia = confraternita

Roma, 19/1/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 10



San Vitale a via Nazionale

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàanno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Roma, 20/1/07

Li vèrzi de l'ussuria, 11

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| Lib. II,51 | Illo, panza vota culo pieno. |
|---|---|
| Unus saepe tibi tota denarius arca cum sit et hic culo tritior, Hylle, tuo, non tamen hunc pistor, non auferet hunc tibi copo, sed si quis nimio pene superbus erit. infelix venter spectat convivia culi et semper miser hic esurit, ille vorat. | Te capita d'avecce solo 'n sordo più sdrucinato der tu culo. Ma nun sò li negozianti che te li leveno, ma tra quelli che te s'inculano chi cià er cazzo più tosto. La panza triste vede magnà er culo e l'una more de fame l'artro, ben ripieno, schiatta. |



Solido aureo di Onorio

Roma, 21/1/07

'N povèta a la vòrta, 15

Mario dell'Arco (2)

da "Taja ch'è rosso" (1946)

Er treno

Er treno è un coso buffo
cor cappello a cilindro e lo stantuffo:
pe' mija e mija e mija
se porta appresso tutta la famija.
Tocca er mare, e spalanca li pormoni;
s'arampica sur monte, e s'arza er bavero;
e fa sboccià un papavero
a tutte le stazzioni.

(Tratta dall'edizione "Tutte le poesie romanesche" 1946-1995, Gangemi Editore, Roma 2005)

http://it.wikipedia.org/wiki/Mario_dell%27Arco

Farina de Mario dell'Arco (prima parte)

Farina de povesia (Farina = opera)

Le povesie de Mario dell'Arco sò ortre seicento, l'aritrovi 'n:

- Taja ch'è rosso, 1946
- La stella di carta, 1947
- Ottave, 1948
- Poesie 1942-1948, 1949
- Tormarancio, 1950
- Una striscia de sole, 1951
- La peste a Roma, 1952
- Er gusto mio, 1953
- Ponte dell'Angioli, 1955
- Roma, 18 poesie, 1956
- Er cigno, 1957
- Omaggio a Esopo, 1958
- Via dell'Orso, 1959
- Testa o croce?, 1960
- Una cunnola in petto, 1961
- Verde vivo, verde morto, 1962
- Marziale per un mese, 1963
- Il dolce far niente: Catullo Orazio Marziale arromanescati da Mario dell'Arco, 1964
- Bacco a Frascati, 1966
- Poesie 1942-1967, 1967
- E bevo fiori e vino, 1968
- Uniti da vicino, uniti da lontano, 1969
- Tiber river Anthology, 1970
- Caccia sì, caccia no, 1971
- Lasciatemi divertire ovvero Marziale per un altro mese 1972
 - A li quattro cantoni, 1973
 - Ombra più ombra, 1974
 - Apocalisse a Roma, 1975
 - Un cardo bagnato da la guazza, 1976
- Poesie 1950-1975, 1976

- Epigrammi, e chi vuole gli epigrammi?, 1977
- Arciroma, 1978
- Una lastra de marmo, 1979
- Gatti, 1980
- Flora, 1981
- Roma di Mario dell'Arco, 1982
- Assolo, 1982
- Vangelo secondo Mario dell'Arco, 1983
- Gatti,, e chi vuole gatti?, 1985
- Vince er turchino, 1985
- Passo Ponte, Poesie romanesche di Mario dell'Arco tradotte in lingue e dialetti, 1986
- L'Angelo disparo, 1990
- Roma Romae, 1991
- Genzzano mon amour, 1991
- Marino Olimpo in terra, 1993
- Er pane de Genzano, 1995

(Edizione completa in: Tutte le poesie Romanesche, Gangemi Editore, Roma, 2005)

Racconto per ragazzi:

- Il cavallino Argante, 1956 (edito in proprio)

Artro:

- Roma capricciosa, Il Nuovo Cracas Editore, 1967

Canzóna de Mario Fagiolo

- Er mastro muratore, 1925
- Fiorara, 1926
- Pupo biondo (Lay-Fagiolo), 1927
- Dietro 'na frasca (Lay-Fagiolo), 1929
- Sippure nun sei Nina (Del Pelo-Fagiolo)
- Stelluccia (Lay-Fagiolo)
- Ninna azzurra (Lay-Fagiolo), 1927
- Zampognata ar vento (Lay-Fagiolo), 1929
- Er presepio de mamma (Lay-Fagiolo), 1930
- Addio Mimì (Lay-Fagiolo), 1930
- Amore papalino, 1932
- Raggio de sole (Zuccoli-Fagiolo)
- Letterine d'Africa (Luzi-Fagiolo), ca. 1935
- Canto per cantare (Zuccoli-Fagiolo)
- Luna mi resti tu (Luzi-Fagiolo)
- Signora Spich Inglisc (Lay-Fagiolo), ca. 1936)
- Ti porterò con me in Abissinia (Lay-Zuccoli-Fagiolo), ca.1935
- Pupe de Roma (Zuccoli-Fagiolo)
- Te chiamo Luce (Zuccoli-Fagiolo)
- Tango perduto (Luzi-Fagiolo)
- Waltzer delle ombre

(er tabbellóna de le canzóna l'ho pijato da: I testi delle canzoni, a cura di Carolina Marconi, in "Roma di Mario dell'Arco, poesia & architettura", Gangemi editore, Roma 2005)

Roma, 22/1/07

Storia de la Repúbblica Romana - 1

1846 – Er primo comíncio



Giuvanni Mastai Feretti dar '46 Pio IX

La repúbblica Romana vierà dòppo, ma tutto principia co l'elezzíone der zucchétto rosso, Giuvanni Mastai Feretti (Senigallia 1792, Vaticano 1878) a papa ner 1846. Pres'er nome de Pio IX, e risciorse l'incarcerati pe li càrichi pulítichi. accordò M'annamo 'no zómpo a la vòrta: era stato diriggènte de l'ospizzio de San Michele e ciava 'na bòna nòmina de libberale. Defatti er 14 marzo der 1848, accordò 'a costituzione oprenno li còri de li carbonari. Epperò súbito che nun volle fa a guèra a l'Austria li patriòtti se sentirno traditi. Er 15 novèmmre li carbonari fecero fòra Pellegrino Rossi, capo der governo Ponte-ficale. Pe' nun cede a li democratichi pijò e fece téla arifùggiannose a Gaeta.

GLOSSARIO

Riscìoje = amnistiare

Càrico = reato

Zómpo = gradino

Nòmina = fama

Fa téla = scappare

Roma, 23/1/07

Proverbio de la settimana, 15

Chi s'arripa sotto le fòje intratanto che piove, se fracica du' vòrte



Tratto da Proverbi romaneschi di G.A.Cibotto – G.Del Drago, Giunti Martello Firenze 1982

Roma, 24/1/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 11



San Giovanni in Ayno

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiànno le case ma gnisempre co le perzóna de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

Roma, 25/1/07

Vèrzi de dì, 14

Er libbro der panónto

Se dice de 'n libbro acconsiderato immaginàrio che a l'incontrario esiste. Chiappini ce da er titolo 'ntero: "*La singolare dottrina di messer Domenico Romoli, soprannominato Panunto, dell'ufficio dello scalco, dei condimenti di tutte le vivande, le stagioni che si convengono a tutti gli animali, uccelli et pesci, banchetti di ogni tempo, et mangiare da apparecchiarsi di dì in dì per tutto l'anno a' Prencipi, con la dichiarazione della qualità delle carni di tutti gli animali et pesci e di tutte le vivande circa la sanità, opera sommamente utile a tutti*". Frésca nonna! 'Sto qui era peggio de Lina Wertemullere! Er libbro uscì a Venezia ner 1593! Era farina de cucina. Viè usato 'sto vèrzo pe venì a dì che quarchiduno sta a dì 'na cacchiata oppuraménte che quélo che dichi tu stà scritto su 'sto libbro, manco fuss'er vangelio.

GLOSSARIO

Farina = opera, trattato, saggio

Roma, 26/1/07

Storia de la Roma, 9



*Aprile 1934 – Arena de Milano 0 a 0 co l'Ambrosiana
Masetti intervè su Serantoni, futuro giallorosso e Campione der Monno*

Ner derbi d'annata, a Testaccio, méttessimo sótto li cugini e finì 5 a 0 (Tomasi 3, Bernardini 2); ner ritorno pareggiassimo 3 a 3. Annò male, co la Giuve, perdessimo 2 a 3 in casa e 3 a 1 a Torino. Quinti puro sto campionato a 40 punti. (Lazio 31).

Risurtati bòni:

Roma – Alessandria 5 a 1 (Costantino 2, Tomasi, Scopelli, Banchemo)

Roma – Torino 4 a 0 (Tomasi, Scopelli 2, Guaita)

Torino – Roma 3 a 6 (Scaramelli, Scopelli, Guaita 3)

Allenatore Barbesino

Formazzione tipo: Masetti, Pasolini, Bodini, Dugoni, Ferraris IV, Callegari, Costantino, Scopelli, Tomasi, Bernardini, Guaita

Rincarzi: Gadaldi, Stagnaro, Fusco, Banchemo, Scaramelli, Eusebio

Capocannoniere: Guaita 14 su 32 pùje, Scopelli 14 su 34 pùje, Tomasi 8, Costantino 6

St'atra puntata vederemo li tre moschettieri: Guaita, Scopelli e Stagnaro.

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi (fino al 78-79) senza data né editore.

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 27/1/07

Li vèrzi de l'ussuria, 12

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| Lib. IX, 69 | Le manie de Policarmo |
|--|---|
| Cum futuis, Polycharme, soles in fine cacare. Cum pedicaris, quid, Polucharme, facis? | Si dopp'avè scopato, Policarmo, cachi me dichi, quanno te s'inculano, che fai? |



Aureo di Claudio

Roma, 28/1/07

Storia de la Repùbblica Romana, 2

Pellegrino Rossi



Ner 1815 er'ito co' Muratte, ma dòppo er bottàccio de Gioacchino arzò er tacco e agnéde all'istèrno. In Sguízzera prim'ebbe onorabbilità, poi arimase inciurmato e se n'annò a Pariggi. Ner 1845 fu annominato immasciatóre ne lo stato Ponte-ficale. Ner 1848 addiventò minestràro de l'interno de Pio IX. Provò a fà riformazzióni allibberali, ma nun ciebbe sòrte e diventò sgradito a la popolazzíone, pure pe la política der papa. Fu assassinato ner 1848. Pio IX fece téla e agnéde a Gaeta.

GLOSSARIO

Bottàccio = caduta

Arzà er tacco = fuggire

Istèrno = estero

Inciurmato = scontento

Ponte-ficale = pontificale (qui lo uso per pontificio, un po' furbescamente)

Minestràro = mangiatore di minestre (usato furbescamente per ministro)

Sòrte = fortuna

Roma, 29/1/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 15



Terrazze sul Tevere verso ponte Sisto

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E. Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

Da qui vedete 'na [bibbliografia](#) de Ettore Roesler Franz

Roma, 30/1/07

Storia de la Roma, 10

Li tre moschettieri

Ner maggio der '33, Sacerdoti ch'era er presidente de la Roma, mannò in Argentina Lombardo, carciatore puro lui argentino, pe pijasse quarche bòn carciatore. La mezz'ala giallorossa scérse 'n difensore, Stagnaro, dar "Racing" de Buénosaire e du' 'ttaccanti, Guaita e Scopelli, dall' "Estudiantes de la Plata". Tutt'e tre nazzionali argentini.



*Durante n'allenamento a Testaccio:
Biancone, Scopelli, 'n consijiere, Banchero, Guaita e Stagnaro*

De li tre li mèjo furno Guaita e Scopelli. Com'era 'bbitúdine li tifosi j'appiopporno li soprannomi. Guaita ar Paese suo, era chiamato "L'Indio", e 'nvece qua fu sbattezzato "Er corsaro nero", Scopelli era "Er Conejito" (er coníjo) pe via de 'na certa rassomijanza cor grugno de la bestia in quistióne, avrebbe voluto aveccene 'n'antro ma je rimase appiccat'addosso quélo 'rigginale. Stagnaro 'nvece s'addimòstrò meno bravo de quanto s'aspettassero li tifosi. Cose che capiteno. Er Corsaro nero arivò 'n nazzionale e fu campione der monno ner 1934. Er Conejito, rivò in nazzionale puro lui. Èreno "oriunni" cioè d'origine 'tajana. Vederemo appresso come e quarménte se n'agndero pe via de la "zozza" guèra d'Abbissinia.

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi (fino al 78-79) senza data né editore.

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 31/1/07

Tradizioni popolari, 5

La cannelòra



Er papa Gelasio I (tra er 492 e er 496) avenno spuntato dar "senatuspopulusqueromanus" de levà li Lupercali ch'erino un rito de purgazzione 'n considerazzione che febraro era l'urtimo mese dell'anno. Se faveno le granni pulizzie, pe principià mèjo l'anno nòvo (februa, da ndò viè febraro viè a dì propio purgazzione), se festeggiaveno er 13. Li reverènni, battezzati "Luperci" (allontanatori de lupi), sacrificaveno 'na crapa, cor sàngue ce sbattezzaveno du bardassi, pulennoje subit'appresso la fronte co' 'n borgonzò zuppo de làtte. Co la pillìcia de la crapa faveno tanti sciamanni e ce snerbaveno le perzòne curenno torno torno ar Palatino e, così facènno 'ste qui èreno "februate". Gelasio se rese conto de nun poté buttà via li Lupercali e vortò er córzo a bonifizzio de la Madònna e da la tradizzione giudia prese la purgazzione dòppo d'avè partorito. Se fissò er dua de febraro. Ne la quaja se sbenedizzionavèno le cannèle ch'èreno dispènzate a li fedèli e conziderate bòne svèrzo li furmini, svèrzo le tropèe e tutti li spìriti scojonati. A Roma se dice: *"A li dua la Cannelora, de l'inverno semo fora, ma se piove e tira vento de l'inverno semo drento"*

GLOSSARIO

Purgazzione = purificazione (da purgà = purificà)

Bardasso = ragazzo

Borgonzò = stoffa, panno

Sciamanno = strisciolina

Torno torno = intorno, in giro (Mario dell'Arco)

Córzo = festa

Quaja = occasione

Tropèa = temporale

Scojonato = maligno

Tradotto e integrato da: "Feste e ricorrenze tradizionali romane, Tascabili economici Newton, edizione fuori commercio a cura di L.Ceccarelli, Roma, 1998

Roma, 1/02/07

Quarménte se magna a Roma, 15

Pappardelle ar cignàle



Pe quattro perzóna

300 gr de carne magra de cignàle a tocchétti

½ chilo de pórpa de pommidòro

Sàrvia, trosmarino, ajo, sèllero, carota, làvero, erbétta

sale, pepe, òjo stravèrgine, parmiggiano

Ner cocciòlo se verza l'òjo co tutti l'odori e se fann'arosalà. Aggiugnete li tocchétti de cignàle, a fòco lemme dòppo 'n po' se sfuma cor vino rosso. Quanno è svaporato se mette er pommidòro e se lascia còce per tempo che ce vò ('n'oretta bona).

Se còceno e pappardelle ar dente in abbonnante acqua. Scolate e arippassate ner cocciòlo der guazzetto pe' quarche sicónno. 'Na bòna sporveràta de parmiggiano e bona magnata!

Tratta da: Livio Jannattoni, La cucina romana e nel Lazio, Newton Periodici, Roma, 1991. (tradotta in romano da me)

Roma, 2/2/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 12



S. Maria del Pianto

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le faciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiànno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Roma, 3/2/07

Li vèrzi de l'ussuria, 13

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| Lib. IX, 80 | Gellio ha pijato er zesto ¹ |
|---|--|
| Duxerat esuriens locupletem pauper anumque: uxorem pascit Gellius et futuit. | Gellio era scannato ² e brodaro ³ ma s'è pijata na cucca ⁴ co li sordi. Mò, magna e beve e, filice, la moje s'incuperchia ⁵ . 1 sistemarsi 2 molto povero 3 affamato 4 vecchia 5 coito |



Sesterzio d'oricalco di Vespasiano

Roma, 4/2/07

Paròle sparite, 15

Ciumàca, ciumàchella, ciumàco

Regazza mórto bella, cícia, ragazzo badialóne. Viè da lumaca.



Le lune d'orient

BELLI: No, no, ciumaca, nun avé paura
ZANAZZO: Piaceno tanto a 'sta ciumaca mia
TRILUSSA: Se invece penso a te, ciumaca mia
DELL'ARCO: Se capa la ciumaca dentro ar mazzo
BERNERI: Le fa paré fontane ciumachelle
ZANAZZO: Pija 'na lavannara ciumachella
BELLI: A st'antifona, hai visto quer ciumaco?
CHIAPPINI: Addio, ciumaco mio, tu te ne vai
ZANAZZO: Poro ciumaco: Varda quant'è caro

GLOSSARIO

Cícia = giovanetta

Badialóne = simpatico

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995. Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992 Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 5/2/07

Messaggio ricevuto da [cm9462](#)
il 21/01/07 11:18
re (1): Mario dell'Arco

Grazie Claudio! Mi piace molto anche l'inserimento della breve poesia "Poesie ce n'ho un fottio...", a inizio pagina! Facciamolo conoscere a tutti, questo poeta, che è veramente un grande... Buona settimana Carolina

Messaggio ricevuto da [cm9462](#)
il 04/02/07 14:53
re (1): wikipedia

Grazie Claudio, che bella sorpresa! Ma non hai affatto scritto castronerie! Ho soltanto spaziato un po' di più alcuni capoversi, che non so perché non andavano bene a capo. Mi sembrava tutto troppo "appiccicato", ora credo vada meglio. Hai inserito tante notizie in più, trovando proprio le migliori! Ora sì che funziona... Complimenti, hai fatto un bellissimo lavoro! Devo ancora "costruirlo" il mio blog... Appena avrò un po' di tempo lo farò. In effetti l'idea mi diverte molto! A presto Carolina

Messaggio ricevuto da [cm9462](#)
il 07/02/07 10:14
Nino Ilari

Ciao Claudio! A proposito di Nino Ilari, ti riordo che a pag. 57 di "Roma di Mario dell'Arco" trovi una sua foto. E' una piccola foto con dedica che ho trovato nell'archivio di Dell'Arco. Non mi sembra di aver trovato altro su di lui, semmai faccio una ricerca. Anche su Internet, c'è poco. Intanto però la foto puoi metterla sul blog. Ho messo su Wikipedia la più bella delle foto di Dell'Arco (secondo me...). E' stata dura, ma ce l'ho fatta! Oggi sento che ne pensa Marcello, magari ne aggiungiamo delle altre. Buon lavoro, a presto Carolina

Messaggio ricevuto da [cm9462](#)
il 07/02/07 22:12
re (1): Nino Ilari

Per quanto ci riguarda, non c'è nessun problema a pubblicare quella foto, proviene dall'archivio di Dell'Arco e io ne sono il Conservatore! Non so se esistono degli eredi di Ilari, potresti provare a chiedere, ma non so a chi. Marcello ha visto la foto su Wikipedia e ha detto (scherzando): "Tutto qui? Pensavo ne avessi messe molte di più"!!! Aagh! Non sono stata lì a spiegargli la faticaccia che ho fatto prima di capire come si inseriscono le foto... Bene, se trovo qualcos'altro su Ilari ti avverto. Comunque su Internet le date di nascita e di morte le trovi. Ciao, a presto Carolina (grazie per la faccetta che applaude!!!)

Storia de la Roma, 11

Partite 'internazionali 1932-1934

IL LIBRO D'ORO DELL' A. S. ROMA RISULTATI E FORMAZIONI NELLE PARTITE INTERNAZIONALI DAL 1932 AL 1934

ANNO 1932
A Bologna: Roma-Old Boys Bostles 3-2
Litteriae, 26 maggio 1932
Mazetti, Maiuri, Bodini, Carpi, Ferraris IV, D'Aquino, Costantino, Fasanelli, Volk, Eusebio, Chini. Arbitro: Brunelli, di Bologna. Gol di Chini, Bodini, Fasanelli.
A Martigny: Losanna Sport-Roma 1-1
28 agosto 1932
Zucca, Bodini, Pasolini; Ferraris IV, Bernardini, Dugoni; Costantino, Banchero, Volk, Scaramelli, Chini. Arbitro: Calpini di Sion. Gol di Volk.
A Roma: Roma-Losanna Sport 2-0
Testaccio, Torneo di Natale, 26 dicembre '32
Mazetti, Bodini, Pasolini; Ferraris IV, Bernardini, Dugoni; Eusebio, Fasanelli, Volk, Scaramelli, Banchero. Arbitro: Carraro, di Padova. Gol di Scaramelli ed Eusebio.
A Roma: Roma-Monaco 1930: 3-1
Testaccio, Torneo di Natale, 26 dicembre '32
Mazetti, Bodini, Pasolini; Ferraris IV,

Bernardini, Dugoni; Costantino, Fasanelli, Volk, Scaramelli, Eusebio. Arbitro: Carraro, di Padova. Gol di Fasanelli, Dugoni, Volk. Con questa vittoria la Roma si aggiudicò il Trofeo Cappelletti, nel Torneo di Natale la cui classifica fu: 1) Roma, 2) Monaco, 3) Losanna Sport, 4) Lazio.

ANNO 1933
A Nizza: Rappres, Nizza Cannes-Roma 3-1
12 febbraio 1933
Mazetti, Bodini, Pasolini; Carpi, Bernardini, Dugoni; Eusebio, Fasanelli, Volk, Scaramelli, Chini. Arbitro: Venziles, della Federazione Francese. Gol di Scaramelli.
A Cannes: Rappres, Cannes Nizza-Roma 1-1
16 febbraio 1933
Palletta, Pasolini, Bodini; Carpi, Bernardini, Dugoni; Costantino, Fasanelli, Volk, Scaramelli, Chini. Arbitro: Marengo, della Fed. Francese. Gol di Costantino.

A Roma: Roma-Bayern (di Monaco) 4-3
Testaccio, 15 giugno 1933
Mazetti, Mattet, Pasolini; Ferraris IV, Stagnaro, Dugoni; Costantino, Scopelli, Banchero, Bernardini, Guaita. Arbitro: Calroni, di Milano. Gol di Scopelli, Costantino, Bernardini (2). In questo match esordirono i tre nuovi acquisti Guaita, Scopelli e Stagnaro. Il Bayern era campione di Germania per il 1933.

A Monaco: Bayern-Roma 3-1
29 giugno 1933
Mazetti, Pasolini, Setti; Ferraris IV, Stagnaro, Dugoni; Costantino, Scopelli, Banchero, Bernardini, Guaita. Arbitro: Herlein, della Fed. Germanica.

A Nizza: Olympique-Roma 3-8
27 agosto 1933
Mazetti, Gadaldi, Pasolini; Ferraris IV, Stagnaro, Dugoni; Costantino, Scopelli, Banchero, Tonasi, Guaita. Arbitro: Marengo, della Fed. Francese. Gol di Banchero (4), Guaita (3), Ferraris IV. In questo match Tonasi subì un grave infortunio per frattura al perone.

ANNO 1934
Tournee in Jugoslavia
A Zagabria: Rap di Zagabria-Roma 1-2
5 maggio 1934
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Stagnaro, Fusco; Costantino, Scopelli, Tonasi, Scaramelli, Eusebio. Arbitro: Beranek (Austria). Gol di Tonasi e Scopelli.
A Belgrado: S.K. Jugoslavija-Roma 1-3
9 maggio 1934 (in notturna)
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Tonasi, Fusco; Costantino, Scopelli, Banchero, Scaramelli, Eusebio. Arbitro: Radulescu (Romania). Gol di Scopelli e Banchero.
A Belgrado: Beogradsky-Roma 1-2
13 maggio 1934
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Tonasi, Fusco; Costantino, Scopelli, Banchero, Scaramelli, Eusebio. Arbitro: Radulescu (Romania). Gol di Scopelli e Banchero. Il Beogradsky era campione jugoslavo.

Tournee in Olanda, Germania, Svizzera
Ad Amsterdam: Olanda-Roma 1-4
Stadio Olimpico, 17 giugno 1934
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Tonasi, Fusco; Costantino, Scopelli, Guaita, Scaramelli, Chini. Arbitro: Baupena (Germania). Gol di Guaita, Scopelli, Costantino, Guaita, Scopelli. Strampinta vittoria sulla Nazionale d'Olanda, reduce dai Campionati mondiali, 40.000 spettatori.

A Francoforte sul Meno: Rappres. di Francoforte-Roma 3-3
21 giugno 1934
Mazetti, Pasolini (Gadaldi), Bodini; Frisoni, Tonasi, Fusco; Costantino, Scopelli, Guaita, Scaramelli, Chini (Eusebio). Arbitro: Best, di Francoforte. Gol di Scopelli (2) e Costantino, Fazioo arbitraggio: Tonasi e Fusco espulsi.

A Dresda: Dresdener S.K.-Roma 1-0
24 giugno 1934
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Bernardini, Tonasi; Costantino, Scopelli, Guaita, Scaramelli, Eusebio. Arbitro: Sikard, di Berlino. Gol di Tonasi. (Nel 2° t. Fusco sostitui Tonasi, che prese il posto di Eusebio all'alba).

A Stoccarda: Kickers-Roma 0-1
27 giugno 1934
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Tonasi, Fusco; Costantino, Scopelli, Guaita, Scaramelli, Chini. Arbitro: Gueverfich, di Pforzheim (Germania). Gol di Bodini, su punizione. (Nel 2° t. Eusebio sostitui Fusco, infortunato).

A Kreuzlingen: Kreuzlingen-Roma 0-2
30 giugno 1934 (in notturna)
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Bernardini, Tonasi; Costantino, Scopelli, Banchero, Scaramelli, Chini. Arbitro: Herron, di Basilea. Gol di Costantino e Banchero. (Nel 2° t. Guaita entrò al centro dell'attacco, Banchero passò il posto di Scaramelli).

A Berna: Young Boys-Roma 0-3
2 luglio 1934
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Bernardini, Tonasi; Costantino, Scopelli, Guaita, Scaramelli, Chini. Arbitro: Warrich, di Berna. Gol di Guaita, Scopelli, e autogol del terzino Siegrist. (Nel 2° t. Eusebio sostitui Chini; Banchero sostitui Scaramelli).

A Roma: Roma-Olympique (Niza) 7-0
Testaccio, 3 luglio 1934
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Bernardini, Tonasi; Costantino, Scopelli, Guaita, Scaramelli, Chini. Arbitro: Carnevali, di Frascati. Gol di Costantino, Guaita, Scopelli, Chini (2), Guaita, Eusebio. (Re sostitui Tonasi nel 1° t. Eusebio sostitui Frisoni nel secondo tempo).

A Roma: Roma-Kickers Stoccarda 5-3
Testaccio, 30 dicembre 1934, Trofeo Cappelletti-Ferraris
Mazetti, Gadaldi, Bodini; Frisoni, Tonasi, Fusco; Costantino, Lombardi (Scopelli), Guaita, Scaramelli, Patrucco, Arbitro: Calroni, di Milano. Gol di Scaramelli, Costantino, Guaita (6). Battendo poi anche il Genoa per 2-1, la Roma si aggiudicò, per la seconda volta, il Trofeo Cappelletti, la cui classifica fu: 1) Roma, 2) Genova, 3) Berna, 4) Kickers.

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi (fino al 78-79) senza data né editore.

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 6/2/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 13



SS. Marcellino e Pietro a via Merulana

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le faciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiànno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Roma, 7/2/07

Vèrzi de dì, 15

Misurà l'antri co la mezzacàнна



Mezzacàнна era 'na tacca romana che corrispónne incirconcisaménte a 'n metro, viè a dì misurà tutti cor propio metro, sicónno er propio vèrzo de vedè.

GLOSSARIO

Tacca = misura

Roma, 8/2/07

Proverbio de la settimana, 16

Quanno la vita è stracca, l'urtimi passi se fanno addolorati



Uno de li "vecchietti" d'Alfonso Grassi

Tratto da Proverbi romaneschi di G.A.Cibotto – G.Del Drago, Giunti Martello Firenze 1982

Roma, 9/2/07

Storia de la Roma, 12

Er Corsaro nero...



Enrique Lucas Gonzales Guaita

Er campionato 1934-35 fu l'anno de Guaita. Fece 28 reti in 29 partite. La Roma, epperò rivò quarta a 35 punti. Prima ancora la Giuve, poi Ambrosiana e Fiorentina. Li cugini sotto de solo 3 punti ar sesto posto. Fu er primo campionato a 16 squadre e rivò dòppo li Campionati mondiali vinti, pe la prima vorta da l'Italia. Tra li campioni Guaita che giocò li quarti de finale co la Spagna (2 partite), la semifinale co l'Austria e la finalissima co la Cecoslovacchia, e Ferraris IV giocò le tre ultime partite.

Formazzione tipo: Masetti, Gadaldi, Bodini, Frisoni, Bernardini, Tomasi, Costantino, Scopelli, Guaita, Scaramelli, Fusco

Rincarzi: Allemandi II, Lombardi, Eusebio

Ferarise IV era passat'a li cugini, m'aritornerà...

Capocannoniere Guaita co 28 reti, Scopelli (11), Scaramelli (7).

Me sò accorto che su "La Storia illustrata della Roma" (vedi birbiografia), pe 'na scérta der curatore ce sò l'anni de nascita, ma no quéli de la morte de li carciatori. Guaita morì, ancora giovine, er 10 maggio der 1959 a soli quarantanov'anni.

Li derbi finireno alla pari: 1 a 1 a Testaccio e 0 a 0 a lo Stadio. Perdessimo co la Giuve, sempr'a 2 a 1.

Partite notevoli: Alessandria – Roma 1 a 6 (Costantino, Scopelli, Guaita (3), Frisoni)

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi (fino al 78-79) senza data né editore.

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 10/2/07

'N povèta a la vòrta, 16
Nino Ilari



Nino 'nde 'na foto der 1928

Er povèta Nino Ilari nascette er 13 d'agòsto der 1862 a Trastevere, via della Pàja 9 morì er 3 aprilànte der 1936. Era puro 'n utóre de canzona. Sua l'affamósa "Affàccete Nunziata" (musica de Antonio Guida), appresentata a San Giovanni ner 1883. Fu er primo mastro de dialetto de Mario Fagiolo dell'Arco, e je pubblicò, ner 1923, un sonetto "**I manichini**" sur fòjo che addiriggèva: "**L'amico Cerasa**". Se firmava "**Il nano Iri**", 'nagrammo pàro pàro.

Li papalini ciabbùscheno (da "**La bbattuta de Mentana**")

Che bbattòste, per Crilla, che ffriselle!
E la nostra nun era 'na gran pacchia:
er nimmico sbucava da la macchia
a frotte come ttante formichelle,

e arricciava come la porcacchia.
Noi jè mannàmio certe caramelle
che' gni bbotta, compagno, era' na' tacchia ...
Insomma se sbattemmo pe' la pelle.

Li cannogneri nostri, in sur più bello,
j'ammollaveno certe cannonate
che sse le straportava Farfarello.

E li nemmichi, a ognuna de' ste botte,
cascavano ggiù morti a cianche arzate,
una specie de tante perecotte.

GLOSSARIO (nun ho trovo note de l'utóre, 'ste qua, sò mie)

Crille = eufemismo per non bestemmiare, probabilmente da Kirie eleison)

Porcacchia = un tipo di insalatina (portulaca)

Farferello = nome di diavolo

La poesia l'ho trovata sul sito (che puoi vedere da qui-->) [Monumento di Mentana](#)

La foto viè dar libro "Roma di Mario dell'Arco" Gangemi editore, Roma, 2005. Fa parte der "Fondo Mario dell'Arco" che l'ebbe dar "mastro" ner 1928.

Roma, 11/2/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 14



S. Maria in Domnica alla Navicella

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiànno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Roma, 12/2/07

Li vèrzi de l'ussuria, 14

Armone e Polla



Aureo di Pertinace

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| Lib. IX, 91 | Armone e Polla. |
|---|---|
| Omnes eunuchos habet Almo nec arrigit ipse: et queritur pariat quod sua Polla nihil. | Armone cià li servitori crastati, matina e sera cià er cazzo moscio: mó piagne che la mòje Polla nun aresta gradiva ¹ . |
| | 1 incinta |

A quéli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 13/2/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 16



Via della Lungaretta, incrocio de via Anicia

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E.Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

Da qui vedete 'na [bibbliografia](#) de Ettore Roesler Franz

Roma, 14/2/07

Tradizioni popolari, 6

Er Carnovàle



Ippolito Caffi: I moccoletti al corso

Er carnovàle a Roma principiò ner quattrocento. Fu farina der papa Paolo II Barbo, veneziano cor gusto de li córzi ammascherati. S'incominciò a córe, coreveno li giudii, ch'èreno costretti a fà da cavallo a li gentili (gentili cor cavolo!), coreveno cirifíschì e fregni buffi (Cesare Pascarella, La scoperta dell'America, son. XXIX) tra le scimmiate ruzze de li minènti. Er papa, a palazzo Venezia, (che mezzo millennio dòppo dette er via a cose peggiori) aspettava l'arivo. "Correvano i vecchi, correvano i giovani, ... correvano i cavalli, le cavalle, gli asini e i bufali..." (Platina). Da piazza Flamigna a piazza Venezia, e Via der Corso (Piazza Venezia, piazzale Flamigno) prese er nome propio da ste córze, avanti se chiamava via Lata. Se svorgeva la córza de li barberi, cioè cavalli de Barberia (come l'òrghenetti...) ma senza cavajeri, e alla fine c'era l'affamósa ripresa, cioè li cavalli, arivati addoss'a 'n telóne 'nde la piazza, 'èreno aripresi da li propietàri. Er martedì grasso, dòppo la córza, tutti se buttaveno pe strada e strillaveno "Mor'ammazzato chi nun porta er mòccolo!" èreno li "moccoletti". Lo svàrio era smorzà li mòccoli dell'artri. Sta tradizzióne continuò fino ar 1883, dòppo 'na vérgna, fu demonetata. Oggigiórno è arimasta solo la maleducazzióne.

GLOSSARIO

Córzo = festa

Cirifíschio = nanerottolo

Scimmia = lazzo

Ruzza = gesto osceno

Vérgna = disgrazia (cfr. G.G.Belli, La vérgna l'ha chi la vò, son. 763 o 765)

Svário = divertimento

Demonetato = abolito

Notìzzie aritrovate su:

"Feste e ricorrenze tradizionali romane, a cura di L.Ceccarelli, Tascabili Economici Newton, Roma, ed. f.comm. 1998

Sur sito "<http://www.romasegreta.it/>"

Il Corso dal carnevale alla festa politica, articolo di Marina Moriconi in "La festa a Roma" a cura di Marcello Fagiolo, Umberto Allemandi & c., 1997

Roma, 15/2/07

Storia de la Roma, 13

La guèra d'Abissinia



Er conejito Alejandro Scopelli

Dice, che ce cape la guèra? Ne l'istate der 1935 arivorno li campioni der mónno Erardo Monzeglio e Giggi Allemandi, terzini e l'ala dritta Renato Cattaneo, inzième co Guaita e Scopelli se puntava a lo scudetto. Epperò c'era nell'aria la guèra d'Etiopia. Stagnaro, "er tano", ch'era er meno bònno de l'argentini, disse: "Sono venuto in Italia per giocare al foot-ball, non per mettermi il fucile in spalla e il casco in testa". Dopp'avé passato la visita medica militare, abbili! E te credo!, scersero la cittadinanza argentina e fecero téla. Era er 20 de settemmre e quélo fu er pèggio niverzàrio de Porta Pia. Ce trovassimo accusi 'n bèr busilli. Principiava er campionato e nun c'era tempo d'arimedià. Cor Torino, a Testaccio, la prima pùja finì, 1 a 0, golle di D'Alberto, ch'era rivo ne l'istate.

Vederemo st'artra vòrta com'annò er campionato 1935-36 e quarménte la Roma ciebbe proggiudizio da 'na guèra colonialista e sbajata come tutte le guère.

GLOSSARIO

Busilli = difficoltà

Pùja = partita

Proggiudizio = danno

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore [arriva al 1978-79].

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 16/2/07

Quarménte se magna a Roma, 16

Torzelli



Indivia o riccetta

Fanno parte de li contorni de la cucina giudía.

Un piede d'indivia a capa. Se monna l'inzalata lassanno sortanto le fòje bianche, lavatela e fatela prelessà. Scolatela ben bene. Acconnitela co sale e pepe e friggetela 'n òjo 'bbonnante. Se serve addorata e scrocchiarella. (ricetta de G.Ascoli Vitali-Norsa) .

E mó 'na chicca: **Crescenzo Del Monte** (1868-1935) povèta giudío-romano

'O 'nvitato a pranzo

Magna, magna, Moscè, 'un fa' complimenti!

Beve! Sente sto vino d' 'ii Castelli.

...Assaja sta pasticcia, è bona... E senti sti ngkazzamòdde¹... te', pigliet' 'ii scèlli².

...Magna co 'i mani, stamo fra parenti!...

...Vardeme sta carciofela, chi belli

fogli 'nnorati³ assaja. ...E sti torzelli?

...Ché grèvi! Manco toccheno li denti.

...Te piace più caciotta o marzolina?

...N'altra récchia-d'Alànnè⁴! ...un'altra frutta...

Bè, u' mmicchierin de grappa: è sopraffina!

...Sgrùulla⁵...! 'Un te piglià cosa⁶, rutta, rutta!

...E mo 'a gioncata... Eh!? una cucchiarina!

Ma mette tutto jò, tanto se butta!

...Ché troppa! tutta, tutta.

Tanto mo, un bòn cafè... e un bòn chalòmmè⁷...

e domani va tutto pe macòmmè⁸.

1) spece de spezzato de pollo o tacchino

2) ali (ascelle)

3) le fòje de li carciofoli a la giudía 'ndorate

4) spece de frappe

5) votà er bicchiere

6) nun sta 'n suggizióne

7) sonno

8) gèssò, latrina

Tratta da: Giuliano Malizia, La cucina ebraico-romanesca Tascabili Economici Newton, Roma, 1995. (tradotta in romano da me) Roma, 17/2 /07

Li vèrzi de l'ussuria, 15

Lin'ammosciato



Aureo di Agrippina minore

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| Lib. IX, 25 | Lin'ammosciato |
|--|---|
| Illa salax nimium nec paucis nota puellis stare Lino desit mentula. Lingua, cave. | Er cazzo fregareccio ¹ de Lino, liticato fra tante pivette ² nun s'arza più. A Lì, aricordete che ciai la lingua! |
| | 1 libidinoso 2 ragazze |

A quèli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 18/2/07

Paròle sparite, 16

Gargottàra



Se diceva de 'na casa befana, o de càmmere piene de buggerío.

BELLI: Saette puro a st'artra gargottara

CHIAPPINI: Nidi de bagarozzi, gargottare

GLOSSARIO

Befana = vecchia

Buggerío = disordine

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 19/2/07

Storia de la Roma, 14

Seconna!

Co' tutto che s'aritrovammo senza du' campioni la Roma reagì e trovò bòn giucatóri. Dante Di Benedetti, che fu capocannoniere (ma co 7 reti sortanto), era 'n giuvinotto castellano, d'Arbano, debbuttò a Napoli e



*Dante Di Benedetti
rivelazione der 1936*

segnò er primo golle. 1 a 2 pe li giallorossi. Quanno Berbesino se capacità de fall'attitolare era tàrdi e nun arivassimo primi, ma sicónni a 'n solo punto dar Bologna. Lorantri a 40 e noantri a 39.

Formazzione tipo: Masetti, Monzeglio, allemandi, Frisoni, Bernardini, Gadaldi, Cattaneo, Subinaghi, Di Benedetti, Scaramelli, D'Alberto
Rincarzi: Fusco, Tomasi, Valentini, Cerroni

Li derbi vincessimo fori casa pe 0 a 1 (Cattaneo), e spicicato a Testaccio 1 a 0 (Cattaneo). Co la Giuve pareggiassimo a Roma 1 a 1 (D'Alberto) ma vincessimo a Torino 1 a 3 (Cattaneo, Di Benedetti 2)
Li cugini settimi a 30 punti.

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto) Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore [arriva al 1978-79].

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 20/2/07

Vèrzi de dì, 16

Pànza mia fatte capanna

Se dice quanno che ciài tante jottonerie da magnatte.

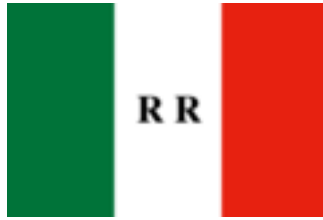


Abraham van Beyeren – Tavola imbandita

Roma, 21/2/07

Storia de la Repúbblica Romana – 3

Spubbricazione de la Repúbblica



Er quínnici de novèmmre fu pugnalato Pellegrino Rossi (com'amo visto), er giorno dòppo ce fu 'n tumurto. Pio IX s'accimentò ad annà vèrzo li minènti chiamanno ar guvèrno Sterbini e Galletti ch'èreno ommini d'idee de manguàrdia, poi er 24 s'ammasherò e de notte, arzò li tacchi e agnéde a Gaeta. Da lì provò a comannà ma la Càmmara annominò 'n guvèrno che spubbricò l'elezzioni pe 'na Costituente. Ne sortì n' Assembrèa repúbblicana. Er 9 de febraro der 18949 er presidente de l'Assembrèa Giuseppe Galletti dichiarò annata "de diritto e de fatto" er potere der papa. Er primo esecutivo fu formato da Armellini, Saliceti e Montecchi. Più in là ce sarà er Triumvirato.

GLOSSARIO

Spubbricà = proclamare
Manguàrdia = Avanguardia
Càmmera = Parlamento

Roma, 22/2/07

Omaggio ad Achille Pinelli, 15



Mercante di erbaggi presso piazza Barberini

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàanno le case ma gnisempre co le perzóna de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Roma, 23/2/07

Li vèrzi de l'ussuria, 16

Manneia, muso de m...



Denario d'argento di Pescennio Nigro

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| | |
|---|--|
| <p>Lib. I, 83</p> <p>Os et labra tibi lingit, Manneia, catellus: non miror, merdas si libet esse cani.</p> | <p>A Mannè, er buffetto¹ te lecca grugno e babbi²: nun me strasecolo³, Ai cagnoli confinfera⁴ la merda.</p> <p>1 cagnolino 2 labbra 3 meraviglio 4 piace</p> |
|---|--|

A quèli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

Roma, 24/2/07

Storia de la Roma, 15

Bòtte a lo stadio



Li carubbignèri in campo a fine derbi

La squadra fu ariconfermata co 'n più n'antro campione der monno Pietro Serantoni (da la Giuve), che ho cognosciuto nell'anni 50, quanno a le scòle medie ciavèvo pe compagno er fiyo. Ma nun s'ariconfermorno li risurtati. Finissimo decimi, pure dòppo la Lazio (secónna dopp'er Bologna) a soli 27 punti. 'N'annata come n'or de notte. Vincissimo, epperò, li derbi: 3 a 1 a Testaccio (Di Benedetti 2, Serantoni) e 0 a 1 a lo Stadio (Mazzoni). Qui assuccèssero le bòtte. Nun serve aricordasse de chi fosse la córpa, epperché nun deve da succede.

Formazione tipo: Masetti, Monzeglio, Allemandi, Fusco, Bernardini, Gadaldi, Tomasi, Serantoni, Di Benedetti, Mazzoni, D'Alberto
Rincarzi: Frisoni, Prendato, Subinaghi

Capocannoniere: D'Alberto (7 su 30 partite), Di Benedetti (6 su 18), Subinaghi (6 su 18)

Partite notevoli :

Roma – Bari 5 a 2 (Subinaghi 2, D'Alberto 2, autogol Caldarulo)

Juventus - Roma 5 a 1 (Bernardini)

Puro a Novara e a Lucca finissimo sotto pe 5 a 1, a Novara segnò Allemandi, e a Lucca, er primo golle de Amadei (de cui se parlerà a tempo debbito), ad Alessandria fu 5 a 3 (Subinaghi 2, D'Alberto)

Manco la vittoria su la Giuve a Testaccio pe 3 a 1 (Subinaghi, Mazzoni e Serantoni) ariscattò st'annata che nun... annò.

GLOSSARIO

Or de notte = buio

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore [arriva al 1978-79].

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 25/2/07

Paròle sparite, 17

Onibusse, onibussaro



È, guasi, sparito er tranve, figurete l'onibusse!

GLOSSARIO

Onibussario = conduttore di omnibus, ma si dice anche proprietario dello stesso

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 26/2/07

Vèrzi de dì, 17

Òcchio de trija fràcica



Smicciàta languita, impaturniata che cià 'n ganzo, senza corrisponnèza, derimpètto ar ben'amato.

PASCARELLA: ha voja de fà l'occhi de trija

GLOSSARIO

Fràcico = marcio, bagnato

Smicciàta = sguardo

Impaturniato = malinconico

Ganzo = innamorato

Roma, 27/2/07

L'ammaschere romane, 1

Rugantino



Rugantino è tra le mèjo ammaschere de Roma. Rugà, ruganza è er vèrzo de fà de li bùlli. Puranche 'n burattino viè chiamato l'istesso. Eppòì pur'un fòjo de giornale "Er Rugantino". Ner primo nummero der 1848, Odoardo Zuccari accusí lo dipigne: "Cor cappello a du' pizzi, cor grugno lungo du' parmi, co' 'na schùcchia rivortata 'nsù a uso de cucchiàro, co' 'no spadone che nun ce la po' quello der sor Radeschio, e co' le cianche come l'Arco de Pantano". Oggigiórno le cratùre s'ammاسchereno de robbotti ciapponesi, de 'stronavuti e l'ammاسchere crassiche se le semo scordate!

La figura l'ho torva su [Sipario](#) ce trovate artre notizzie

GLOSSARIO

Ruganza = arroganza

Me so letto: Mario Verdone "Le maschere romane", Tascabili Economici Newton, Roma, 1995

Roma, 28/2/07

Storia de la Roma, 16

"Zona" derbi



Parata de Masetti a Genova contro li grifoni

Anche er trainere era cammiato mó c'era Ara, ècchese nazzionale de la Pro Vercelli. Rivorno Michelini, Borsetti, Mascheroni. In attacco ciavevamo pùro Amadeo Amadei, er fornaretto de Frascati. L'annata... annò cusì cusì, finissimo sesti co 36 punti (a la pari co la Triestina). Furno li derbi, abbastanza de soddisfazióne. A lo Stadio finì 1 a 1 ma fin'a l' 89° perdevamo poi un gran golle da 30 metri arovinò la festa a li cugini. A Testaccio vincessimmo a 2 a 1, epperò fin'a l'88° erimo 1 a 1, poi Ermese Borsetti dette 'na zampata da campione!

Formazzione tipo: Masetti, Monzeglio, Gadaldi, Frisoni, Bernardini, Donati, Mascheroni, Serantoni, Michelini, Subinaghi, Borsetti.

Rincarzi: Valinasso, Fusco, Scaramelli, Mazzoni, Amadei

Capocannoniere Michelini (16), Borsetti (11)

Partite notevoli:

Roma – Fiorentina 4 a 0 (Michelini 3, Scaramelli)

Roma – Lucchese 5 a 0 (Borsetti 2, Subinaghi, Michelini, Mascheroni)

BIRBIOGRAFIA MINIMA

Il Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore [arriva al 1978-79].

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 1/3/07

'N povèta a la vòrta, 17

Giancarlo Parodi

Giancarlo Parodi l'ho cognósciuto ner 1993, frequentanno 'a redazzióne der "Rugantino" a piazza Sant'Agostino, ne la stamparía der bòn Achille Marozzi. Quéla vòrta ce lesse er sonetto qui sotto. Romano, pittore, grafico e docente.

Utunno

Cor fagotto, la roncola e la canna
er pecoraro aggreggia su l'artura
e scenne verso er pascolo, in pianura,
er cane core, abbaja, spigne e azzanna.

Rampazzi d'uva, sotto "bollitura",
so' quartaroli de sciampagna e manna,
er vignarolo segue a spanna a spanna
quer gran rimescolà de spremitura.

L'urtime margherite pratarole,
tra macchie de corbezzolo e d'alloro,
brilleno come calic d'artare.

Tra un ronzà d'ape gravido de sole,
'na cincia schicca un grappoletto d'oro
rimasto solitario sur filare.

(da Rugantino, anno XIV, n. 17 der 15 ottobre 1993)

BIRBIOGRAFIA

Ar fico de via Margutta
Sonetti romaneschi screpanti e scellerati
(oltre a li titoli nun ciò artre notìzzie)

Roma, 2/3/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 17



Avanzi medioevali all'Isola Tiberina

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E.Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

Da qui vedete 'na [bibbriograffia](#) de Ettore Roesler Franz

Roma, 3/3/07

Quarménte se magna a Roma, 17

Fave



Sò tutte facili e rapide, epperchiò c'è ne sta più d'una.

Fava e pecorino

Sémprice, sémprice: se crómpreno tante fave quante ve pare e antrettanto pecorino. Traménte le capate ve le magnate. 'N mózzico ar pecorino e 'na fava, e 'gni tanto 'na bòna sórzata de vino (co' moderazione, però).

Fave cor guanciàle

pe 6 perzòne
600 gr. de fave scafate
'na cucchiara de cipolla stajuzzata fina fina
150 gr. de guanciàle (no pancetta!) a tocchéttoni
òjo stravèrgine d'ulivo, sale e pepe

Suffriggete guanciàle e cipolla. Aggiugnete le fave, acconnitele cor sal'e pepe, n' par de cucchiàri d'acqua fredda e còcete a fòco vivo.
(da Giggi Carnacina)

Fave a la romana

pe 4 perzòne
1 chilo de fave da scafà
'n po' de butirro
'na cipollina stajuzzata fina fina
100 gr de pancetta tajata a fittúcce

Suffriggete ner butirro cipollina e pancetta. Aggiugnete sal'e pepe, quanno se sò 'nsaporite sverzatece mezzo gòtto de vino. Fatelo svaporà e aggiugnete 'no sgommarèllo bòno d'acqua calla. Quanno bolle abbassate er fòco e fate còce, incupèrchiato, pe 'na mezz'oretta.

GLOSSARIO

Scafà = togliere i legumi dal loro baccello

Sgommarèllo = mestolo

Tratta da: Livio Jannattoni, La cucina romana e nel Lazio,
Newton Periodici, Roma, 1991. (tradotta in romano da me)

Roma, 4/3/07

Proverbio de la settimana, 17

Le bravure der còco finischeno 'nder loco



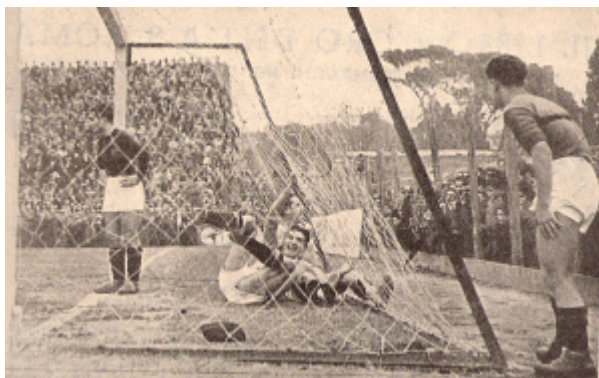
Com'a dî: quélo che magni poi lo cachi.

Tratto da Proverbi romaneschi di G.A.Cibotto – G.Del Drago, Giunti Martello Firenze 1982

Roma, 5/3/07

Storia de la Roma, 17

Spèrdita ner derbi!



Li cugini sò filíci, Fusco proprio no!

Ner 1938-39 la Roma, prese 'na mano de nòvi giucatòri, fra cui Peppino Bonomi dall'Atalanta, dietrocèssa che se prese 'n imprèstito er fornaretto Amadeo Amadei. Annò bene a tutti, ma mèjo a Medeo, che trovò pure mòje, n'affàbbile ciumàca de Berghemo, Rita Ruggeri. Aritornò, dòppo 'na parentesi tra Lazio e Bari, Ferarise IV, che fece er su canto der cigno. Dar 1937 era cammiato puro er trainere, Guido Ara ecchése nazionale ava pijato er posto de Barbesino. Aresterà fin'ar 39-40. L'annata nun fu granniosa, epperò finissimo quintìni a 31 punti (li cugini decimi a 28!)

Formazzìone tipo: Masetti, Monzeglio, Gadaldi, Frisoni, Bernardini, Donati, Mascheroni, Serantoni, Michelini, D'Alberto, Borsetti

Rincarzi: Valinasso (P), Fusco, Scaramelli, Subinaghi

Capocannoniere: D'Alberti (7)

Li derbi: Roma – Lazio 0 a 2; Lazio – Roma 1 a 3 (Michelini, Coscia, Bonomi) 'na particolarità tutti li gò de capòccia

co la Giuve facessimo 1 a 0 a Testaccio (Michelini) e 0 a 0 a Torino

Partite notevoli (ner bene e ner male):

Novara – Roma 0 a 5

GLOSSARIO

Mano = cinque

dietrocèssa = retrocessa (da dietroscèna = retroscena)

Quintìno = 1/5 di litro (qui per quinti)

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore [arriva al 1978-79].

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 6/3/07

Li vèrzi de l'ussuria, 17

Galla se la tiè susta



Denario in argento di Geta

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| Lib. II, 25 | Galla se la tiè susta¹ |
|--|---|
| Das numquam, semper promittis, Galla, roganti. si semper fallis, iam rogo, Galla nega. | Te chiedo de scopatte e me prometti che me la darai, poi cor cazzo che lo fai. Galla, è mejo che me dichi de no. |
| | 1 stretta |

A quèli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 7/3/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 16



La carrettella dell'ottobrate

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàanno le case ma gnisempre co le perzónne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Roma, 8/3/07

Tradizzióni popolari, 7

Santa Francesca Romana Bonidizzióne de le màchine



'Sta che qua è 'na tradizzióne nòva, prima nun c'ereno l'auti! Pija er via da 'na certa "Ceccolella" Bussi de' Leoni majorènga de Trestevere ner quattrocento. Era ita spósa a 'n Ponzani e, se tramanna che ciavesse er dono de la "dislocazzione" (je sarebbe stato possìbbile trovasse tutt'a 'n tempo de qui e de là) Propio perché s'arispostava a tutta callàra, fu scérta pe sbenedizzionà le machine, quanno se pensò de fanne 'na spece de la festa de Sant'Antogno Abbate. Ceccolella è inzepórta a Santa Francesca Romana, ar Foro Romano. Incominciorno a ridunasse lì le machine pe fasse sbenedizzionà. Casca er 9 de marzo.

Roma, 9/3/07

Stelocanna



Usata sortanto dar Belli, quanno se trovaveno li quartièrini da pijà 'n affitto. Viè dar latinorum "Est Locanda" che mó se dice "affittasi". Chiappini ariporta est locanda; Ravaro gnènte, Vaccaro, 'nvece dà puro eslocanna, ma sur vocabolario trilussiano "affittà".

BELLI: Ma si arrivo a levà lo stelocanna

GLOSSARIO

Quartière = appartamento (anche in napoletano, quartiére e se piccolo, quartìno)

Rione = quartiere (nell'accezione attuale)

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma 10/3/07

Vèrzi de dì, 18

Far la grèsta (oppuraménte crèsta)



L'agrèsta sarebbe l' ua acerba. Sicónno er Chiappini che cita 'na nota de Minucci ar "Malmantile" "Fare aggreto" conta pe' avanzà, ma 'n avanzo manco lècito. Inzómma quanno manni un fijo a crompà e lui te torna cor 'n restante de manco, e te frega 'n po' de sordi, cioè t'ha fatto la grèsta. Líscio? Da notà che se li negozianti te dessero gnisèmpre la bollétta, loro pagherebbero er testàtico, e te nun ciavresti fregature.

BELLI: E me vòl fa parè dorce st'agresta (ua acerba)

FEFÈ: ciufeca – disse Meo- dorcigna e agresta

MARINI: E campà su la cresta de la spesa

TRILUSSA: Io rubbo, io fo la cresta, io fo la spia

GLOSSARIO

Ua = uva

Líscio = chiaro

Bollétta = cedola, scontrino

Testàtico = tassa un tanto per testa

Roma, 11/3/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 17



Chiesa de li SS. Gioacchino e Anna a le Quattro Fontane

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le faciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàanno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Roma, 12/3/07

'N povèta a la vòrta, 18

Orlando Notari

Pe levasse no sfizzio

Dòppo avé fatto l'omo er Padreterno,
je vorze dà la donna pe compagna;
nun l'avesse mai fatto! Sta magagna...
se la portamo appresso in sempiterno!

P'aggustasse la mela... fu l'inferno!
Perché er Capoccia, a sti gran fii de cagna,
dar paradiso ch'era na cuccagna,
li buttò giù, dannati pe l'eterno.

Perché sti dua, pe guadambià lo sfizzio,
de comincià, perdio, quella funzione...
ar monnarolo fecero un ber servizio!

Così a nojantri, inverno o primavera,
ce tocca a pomicià pe punizione...
framezzo l'addannati... de sta tera!

Nat'a Roma il 12 aprile 1916, ha collaborato al Rugantino.
2° classificato premio A.N.A.F.I. 1988
1° classificato premio A.N.A.F.I. 1989
6° classificato concorso "Dea Roma" 1990

Roma, 13/3/07

Storia de la Roma, 18

Pro-vo-lo-ne!



*Bernardini, l'arbitro Barlassina e Piola
guardano la bajocchèlla de la sòrte*

Ner 1939 c'era 'na 'struzzióne de la F.I.G.C. Pe cui l'italo argentini che volessero giucà ner campionato de càrcio itajano nun doveveno da sbarcà (ar tempo se volava poco...) dòppo er 31 de marzo. La Roma aveva cercato, a travèrzo all'ècchese giallorosso Lombardo, 'na terna de campioni, ma pe 'na filara de raggióni nun potè ingaggiàlli. Cusi er 28 de marzo, a Napoli sbarcorno 'n mazzo de càrciatori vojósi (e te credo!) de giucà da noi. Pe' fall'abbrève se pijassimo Spitale (centro mediano), Provvidente(centr'avanti), Campilongo(ala dritta) e Pantò (ala manca). De 'sto "quartaròlo" de pippe, er solo Pantò s'addimostro' valido. Er fattaccio curiósó capitò a Testaccio(Roma – Triestina 1 a 0 gò di Pantò): a Provvidente j'arivò 'na palla raso tera, fece 'no scròcchio e inciampicò tutto da solo. Tutto Testaccio sbottò co' 'na risàta 'merica, "Pro-vo-lo-ne! Aoh, Pro-vo-lo-ne!" je gridorno li tifosi co' le lagrime a l'occhi. "Aoh, Provolone! che sei cascato ne le mutanne?" Fu l'ammenne. Pe' bòna sòrte era arito rnato Amadei!

GLOSSARIO

Bajocchèlla = monetina (per la scelta del campo)

Istruzzióne = norma

Filara = serie

Quartaròlo = barilotto di vino da quindici litri (circa ¼ di un barile) qui per quartetto

Scròcchio = scatto

Ammenne = fine

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore [arriva al 1978-79].

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 14/3/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 18



Case medioevali alla Lungaretta

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E. Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

Da qui vedete 'na [bibbriograffia](#) de Ettore Roesler Franz

Roma, 15/3/07

I

Quarménte se magna a Roma, 18

Zuppa d'oro



È 'na ricetta 'n vèrzi de Ardo Fabbrizzi pijata su "Nonna Minestra", Arnoldo Mondadori editore, 1974.

Ce vònno sei zucchine e tre cipolle:
le zucchine se tajeno a fettine,
invece le cipolle, fine fine,
vanno stufate insino a che sò frolle.

Appresso, er pommidoro, appena bolle,
cor dado e er pepe – due tre giratine -
se coceno ner sugo le zucchine
sino a un seconno prima che sò molle.

Poi se verseno l'ova¹ risbattute
co' formaggio e basilico de vite,
mucinanno finché nun sò ricciute.

Ecco er momento d'oro! Scudellate
sur tipo de crostini che gradite
e poi sentite quello che magnate!

1) Uno o due a persona (n.d.A.)

Naturarménte Fabbrizzi nun ci 'o dice ma le zucchine deven'esse quelle romanesche, scanalate, no quelle lisce, verde chiaro oppuraménte scuro che nun sanno de gnènte. Er basilico de vite nun esiste come ce 'nforma er bon Ardo. Li grostini nun sò antro che bruschette.

Roma, 16/3/07

Proverbio de la settimana, 18

Li quattrini de l'avarò se li magna lo sciupone



Tratto da Proverbi romaneschi di G.A.Cibotto – G.Del Drago, Giunti Martello Firenze 1982

Roma, 17/3/07

Li vèrzi de l'ussuria, 18

Cotta (e cruda)



Sesterzio in oricalco di Massimino il Trace

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

| Lib. I, 23 | |
|---|---|
| Invitas nullum nisi cum quo, Cotta, lavis et dant convivam balnea sola tibi. mirabar quare nunquam me, Cotta, vocasses: iam scio me nudum displicuisse tibi. | A cenà fai venì l'amichi ch'hai 'ncontrato a le terme. Me fa spece, Cotta, che nun m'inviti mai. Fosse che nun te piacìo ignudo? |

A quéli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 18/3/07

Tradizzióni popolari, 8

San Giuseppe (2)



*San Giuseppe dei Falegnami
(sopr'ar carcere Mammertino)*

San Giuseppe arbanista, cià 'n bon seguito tra li romani. L'arbanisti, naturarménte, se lo sò pijato pe padrono e la chiesa lo festeggia er primo de maggio. Ma la festa che c'interessa è quèla der 19 marzo. C'ereno più chiese battezzate S.Giuseppe. Una ar Foro Romano, ch'era de l'arbanisti, una a Capo le Case, via affamósa ner novecento p'altro motivo (fin'ar 1895), una a la Lungara e l'urtime dua a Trionfale e a via Nomentana, più varie cappelle qui e là. Er pezzo forte de la festa erano le frittelle e li mignè a la crema.

Pe sapè artro ariguardate er [post precedente](#).

E te poi legge pure San Giuseppe Frittellaro de Checco Durante.

GLOSSARIO

Arbanista = falegname (ebanista)

Roma, 19/3/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 18



Sant'Antonio all'Esquilino

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le faciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: **Le strade de Roma**, a cura di **Claudio Rendina**, **Newton Compton Editori srl**, **Roma**, **1987**)

Roma, 20/3/07

Paròle sparite, 19

Paina, Paino, Painerìa



Er significato è gnisèmpre er medémo, epperò li utóri l'useno un po' come je pare. Vedemio come:

Chiappini: paina = donna che porta er cappello; paino = accusí li minènti chiameno li milòrdi che vanno dietro a le mode; painerìa = gran gala, granne leganzia.

dell'Arco: paino = elegantone

Vaccaro: paina e painerìa, come er Chiappini; paino = giuvinotto che nun se veste ar modo popolano, (carzóni corti e camiciòla) ma a la borghese (carzóni lóngghi e raspa)

Ravaro: painerìa = accèssò de leganzia, de gusto bòja; paino = bello fusto, per resto uguale a l'antri

Il Vaccaro ce dice da 'ndo viè la parola: dar latinorum medievale *patavinus* cioè studente de Padova.

Belli: oggigiorno sti poveri paini

Belli: E de tanti paini e tante ciane

Belli: Io vedde uscì dar Gesù una striscia de paini

Belli: nun potemo marcià come paini

Chiappini: Dice che se vò sposà un paino

Zanazzo: Occhi'a la penna! Addosso a 'sta paina

Pascarella: Un paino, un sordato co un sensale

Roberti: Era un bullo, una radica, un paino

GLOSSARIO

Gala = lusso

Raspa = giacca (se pô dì puro violinétto)

Leganzia = eleganza (mio neologismo per non fare una tautologia painerìa = painerìa!)

Accèssò = eccesso

Bòja = cattivo

Bello fusto = bellimbusto

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

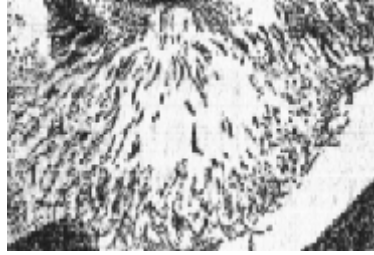
Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994

Mario dell'Arco – Glossario in "Tutte le poesie romanesche, Gangemi editore, Roma 2005)

Roma, 21/3/07

Vèrzi de dì, 19

Dà de bàrba



Si rispónni a reggistro a quarchiduno oppuraménte si je dai la cojonella .

Peresio: El mondo non retorna a dar de barba

Berneri: Ce dia de barba allor co le sciablate [?]

Micheli: O dateme de barba, mo, dereto

Belli: È propio l'ora de damme de barba

Fefè: Mejo de quer che fo? Je do de barba

GLOSSARIO

Reggistro = tono

Cojonella = presa in giro

da: Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994

Roma, 22/3/07

'N povèta a la vòrta, 19

Fernando Cordova

È 'n antro povèta der "Rugantino". Me l'aricordo che recitava l'opere sue e manco le lèggeva. Nun ho trovo notízzie sua, ciaveva 'na bona età.

L'assaggino

Agosto ha messo in testa ar Cuppolone
'na papalina gonfia, greve e scura.
'Na vecchia allunga er passo e la paura
j'attizza su le labbra un'orazione.

Ner cèlo smazzoccatu cor carbone
'na "serpa" sfonna l'aria e da la stura
a quello che chiamamo pe' natura
er classico romanico sgrullone.

L'acqua che sgronna da 'gni cornicione
allarga er gozzo ar fiume che spianara
e schiavica le sorche a 'gni cantone.

E mentre tiritommola 'sta sbiossa,
un vento frascatano ce scucchiara
un assaggino d'autunno all'ossa!

Da: Rugantino, anno XIV – n. 18 30 ottobre 1993

Roma, 23/3/04

Storia de la Roma, 19

Er 1939-40



*Provvidente (maja bianca), tra li difensori
de la Triestina, cià le gamme 'bbottate de
fasciòle pe protèggesele!*

Er campionato der 1939-40 annette com'annette, co quéli campioni che s'era scérta. Finissimo settimi, a 29 punti, e pure dòppo li cugini, quarti a 35. Impattammo li derbi, cioè a Testaccio 1 a 0 per li lupi, e ar ritorno 1 a 0 pe la Lazio. Vincissimo du vòrte cor Napoli (sempre 1 a 0 pe noi reti de Subinaghi e Pantò) co la Giuve facessimo 1 a 1 a Torino e 3 a 1 (Coscia, Pantò, Provvidente). Nun ce furno risurtàti d'annotà.

Formazzione: Masetti, Acerbi, Gadaldi, Donati, Spitale, Bonomi, Amadei, Pantò, Provvidente, Coscia, Alghisi
Rincarzi: Serantoni, Campilongo
Capocannoniere: Pantò co 10 golli

BIRBIOGRAFIA MINIMA

Il Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore [arriva al 1978-79].

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 24/3/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 19



Le case dei Pierleoni

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E. Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

da qui 'na [birbiografia](#)

Roma, 25/3/07

Quarménte se magna a Roma, 19

Coníjo a la cacciátóra



*Ce vô un coníjo, de 'na chilata, a tocchétti (ce vònno 200-250 grammi a capoccia)
òjo stravèrgine
trosmarino
3 alicí mónne e spinate
½ peperòncino
acéto, ajo*

Se lava er coníjo a tocchetti sott'a l'acqua corènte, all'ùrtimo risciacquo ce vònno un par de cucchiàri d'acéto. Se sverza l'òjo ner cocciòlo inzième ar coníjo, ar trosmarino, ar peperòncino, a du' alicí e 'n gòtto d'aceto. S'incoperchia e se còce co 'na fiara annante pe' 'na ventina de minuti. Intratanto pestate 2 spicchi d'ajo, l'artra alicé, co' la giònta de tre cucchiàri d'acéto. Quando er coníjo è bell'e arabbato in padèlla, arzate la fiara aggiugnete er pesto e seguitate la cottura pe n'antri 5-10 minuti.

GLOSSARIO

Gòtto = bicchiere

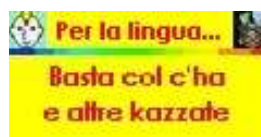
Fiara = fiamma

Annante = modesta

Arabbato in padèlla = rosolato

Tratta da: Livio Jannattoni, La cucina romana e nel Lazio, Newton Periodici, Roma, 1991. (tradotta in romano da me)
Roma 26/3/07

C'ha, c'a o cià? (Grammatica, 7)



Ciò già scritto su sto tasto ([Tra ch'a e cià... chi ciavrà raggione?](#)) e ([Basta con i c'ha!](#)) eppoi ciò n'antro blogghe propio pe' sta [battàja](#). E propio in 'n commento ho trovo 'na raggione intelligenza e l'ariporto para para: "nutro qualche dubbio su questa battaglia. Personalmente non ritengo che la grammatica dovrebbe essere prescrittiva, piuttosto la vedrei meglio come disciplina descrittiva. Non vorrei passare per il relativista di turno, tuttavia ritenere la lingua un qualcosa di immutabile mi sembra sbagliato: la lingua si trasforma con l'uso (parlato, blog o giornale che sia) e anche per mezzo di forzature. Il mio prof di linguistica italiana non credo ti darebbe ragione...anzi! Per non parlare poi di un eventuale "esame" da parte dell'uso comune...la tua battaglia ne uscirebbe a pezzi. Tuttavia tanta tenacia è lodevole e sono curioso di vedere altri interventi. Buona fortuna!" [Luca De Vito](#).

Ar che j'ho arispoto:

"@ Luca

Qui non si tratta di prescrivere nulla, in romano, ma anche in italiano l'acca è muta e unita alle lettere c e g le rende dure e le fa pronunciare ca e ghe non è possibile altra interpretazione, per questo ho inserito tanti esempi (e sono solo una parte dei possibili). Non è un'evoluzione della lingua o del dialetto è solo una grande castroneria. E mi sa che anche il tuo professore..."

E lui, da bòn livornese, tignoso com'un toscano... ciariocato:

"da buon frainteso, provo a rispiegarmi. Nel saggio "lettura linguistica della novella Lisabetta da Messina di G. Boccaccio" l'autore Giovanni Nencioni, mentre elabora un'analisi linguistica della novella, ad un certo punto scrive così: "...Quando, ad esempio, si incontrano forme come "faccendo" e "sappiando", non è lecito ritenerle errori di scrittura dovuti all'incertezza dell'ortografia trecentesca. No: si tratta di forme non meramente grafiche, ma linguistiche, cioè reali, che hanno una giustificazione etimologica..."

Cosa voglio dire: oggi non scriviamo più sappiando o facendo perché nessuno dice più sappiando o facendo, tuttavia (e a ragion veduta) non ci azzardiamo a dire che Boccaccio non sapeva l'italiano. Da questo può derivare soltanto una cosa, e cioè che la lingua si trasforma in base all'uso. I blog e i giornali, con la loro invadenza nella vita di tutti i giorni, sono un uso della lingua. A questo punto ognuno tragga le sue conclusioni sulle speranze di questa battaglia...

Posso tranquillamente ascrivermi al gruppo di pessimisti nei confronti della tua battaglia, non necessariamente a quello dei contrari.

Un saluto"

Siccome io pure sò tignoso ecchime a risponneje come la penz'io.

Sicuro che 'na lingua s'evolve, ma si nun cià ricontato fregnacce Darwin, l'evoluzione è pe' miorà com'appunto tra sapendo/sappiando e facendo/faccendo. A-la-sicura mèjo li vèrzi sapendo facendo. Tra la fine del diciannovesimo e er comíncio der ventesimo secolo se diceva "Affrica" e così via. Ora me sembra che scrive ch'a o c'aveva nun semprifichi gnènte anzi... Gnisun utóre, sarvo Pasolini furlanetto e a l'occasione poc'attento a diferènza de Gadda, milanese ma più priciso. Pe' cui, sempre secónno me medémo, chi scrive c'ha o c'aveva pe' pronunciali cià o ciavèva nun semprifica un benamato e dovrebbe lègge ka e kaveva.

GLOSSARIO

Tasto = argomento

Tignoso = caparbio, ostinato, polemico

Utóre = autore

Roma, 27/3/07

Proverbio de la settimana, 19

Quanno San Pietro mette er cappello, vattene a casa e pija l'ombrello



Viè a dì che si ce so núvoli sopr'ar Cuppolóne co rísico de 'no sgrullóne.

Belli: Guarda, guarda San Pietro cor cappello

Zanazzo: Er celo s'annuvola e San Pietro mette er cappello

GLOSSARIO

Sgrullóne = pioggia abbastanza violenta

Tratto da Fernando Ravaro, Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma, 1994

Roma, 28/3/07

Li vèrzi de l'ussuria, 19

Sporco è Zoilo



Aureo di Avito

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

Lib. II, 42

Zoile, quid solium subluto podice perdis?
spurcius ut fiat, Zoile, merge caput.

Perché, Zoilo, sporcifichi er semicupido¹
lavannote er culo?
Infilace la capoccia, Zoilo, l'intrujerai
peggio.

1 vasca da bagno

A quéli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma 29/3/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 19



Lavori ar Pincio

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le faciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàanno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: **Le strade de Roma**, a cura di **Claudio Rendina**, **Newton Compton Editori srl**, **Roma**, **1987**)

Roma, 30/3/07

Paròle sparite, 20

Càvola



Càvola ner caràtello

'Sta paròla me ariporta a quann'ero rapónzolo. C'era a Via Santamaura, angolo Via Tunisi 'n'ostaría, de quéle de 'na vòrta. Er propietàrio de casato faceva Bucionovo. Mammà mia, gni tanto me diceva: "Và a pijà er vino da Bucionovo", io ciavrò avuto sette, ott'anni ma a quéli tempi se poteva fa, poi abbastava uscì dar portone e fa 'na ventina de metri. Io ciannavo de bòna vòja ché già m'annava a faciòlo er sùgo d'agrèsta.

Ma me direte che c'entra co la càvola? È 'na parola che vòr dì cannello da caràtello. Allora la mòje de Bucionovo de casata faceva Càvola embè era "Càvola in Bucionovo". Capito er busillo? E proprio er caso de nòmmomme.

Berneri: Come i moschini attorniano la cavola d'un caratel

Belli: O una cavola presa a un caratello

Artro significato, facile da capì, seconno er Belli è:

Bella zitella, fu teta o fu tuta? / Chi v'ha messo la cavola a la botte?

Zeppa e batocco, cavola e turaccio

GLOSSARIO

Rapónzolo = bambino

Casato = cognome

Sùgo d'agrèsta = vino

Caràtello = botte

Embè = dunque

Nòmmomme = nomen omen , il nome è un auspicio [grafia mia]

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) **Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.**

Filippo Chiappini – **Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992**

Fernando Ravaro – **Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)**

Roma, 31/3/07

Vèrzi de dì, 20

Nun sò fiaschi che s'abbotteno



Lo dice uno quanno che je róppeno li zebbedèi pe faje finì 'n lavóre ma lo smanioso cià l'incompitènzà. Inzómma er lavóre cià bisogno der tempo che ce vole. C'è 'n fàtto, der comíncio der 1800, quanno 'n forestièrè vedenno a Roma 'n vetraro frabbicà fiaschi per vino, se penzò d'esse bònò lui medémo. Provannoce s'accorse che abbotta, abbotta li fiaschi nun s'impallonaveno, perché je mancava l'arte. Da sto fàtto er vèrzo de dì. Tarvorta er granne, grannissimo Totò, cià àuto modo de usà 'sta frase, facénnoce ride.

Roma, 1/04/07

Quattrelle



Marzo a Roma

Pe un quarto d'ora nonno va in carrozza
poi, tutto a un botto: un fiotto
e svota la tinozza.

Subbito er sole imbocca su la scena
cor grugna pavonazzo,
s'intrufola e se svena:
e, un razzo a Ponte, un razzo a Pigna, un razzo
a Campitelli, a regola, a Parione,
sfratta lo squazzo urione per urione.

[Quattrelle è er nome finto che s'era scérto Luciano Luciani dar 1968.](#)

da: Raccolta antologica di Poesie, Edizioni Rugantino, 1991 Roma

Roma, 2/04/07

Storia de la Roma, 20

Er fornaretto de Frascati



L'ottavo re de Roma!

Nato a Frascati er 26 lujo der 1921. Principiò er 2 maggio der 37, contro la Fiorentina, er più giovine carciatore a principià in serie A. Quell'anno giocò tre vòrte e segnò un golle. L'anno appresso annò a l'Atalanta (serie B) imprèstito pe fasse l'ossa. Torna e da ala dritta viè spostato ar centro dall'allenatore Ara. Nun era pe gnènte capace e diss'a mezza bocca: "Si volete che gioco ar centro,io gioco" Venne er Genova e Amadeo segnò er secónno gò. Ma fu er novo trainerre l'ungherese Schaffer che fece er miracolo, bònno pe lui, pe la Roma, pe la Nazzionale. Ne la Roma segnò 100 golli in campionato, 11 in Copp'Italia e 8 golli in 13 partite de la nazzionale. Fu 'n giornalista, Bruno Roghi, che, pe ruzza, così scrisse: "Dopo Tarquinio il Superbo sappiamo che è venuto Amadeo il Modesto, completando così la serie incominciata da Romolo col solco famoso: quel Romolo romanista che, fatto fuori il fratello Remo (antenato remotissimo di Remo Zenobi, presidente della Lazio) marcò fin dalle origini leggendarie dell'Urbe la rivalità che avrebbe divampato tra le due società metropolitane che il muro (dello stadio) e la fossa (delle classifiche) serra".

GLOSSARIO

Capace = convinto

Ruzza = scherzo

BIRBIOGRAFIA MINIMA

Il Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi (fino al 78-79) senza data né editore [arriva al 1978-79].

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 3/04/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 20



Orti e prati di Castello

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E. Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

qui potete vedè 'na [birbiografia](#).

Roma, 04/04/07

Quarménte se magna a Roma, 20

Coda a la vaccinàra



*È 'na ricetta facile, ma vale
pe' preparà un tegame originale*

*Pijate un po' de grasso de presciutto,
'no spicchio d'ajo e 'na cipolla trita,
fate er battuto e poi mischiate tutto
co' l'ojo der tigame che v'invita
a fallo frigge e, quanno ch'è dorato,
giù er vino. Nun appena è svaporato,*

*subbito er pommidoro e, mano mano,
sèllero, uva passa, 'na manciata
de pignoli, un ber po' de cioccolata,
e, mentre er condimento piano piano
se coce e s'insapora a foco lento,
la coda ariva e mo' ve la presento.*

*Dar macellaro che ce fate spesa
fatevela fornì grossa e nutrita,
così nun solo vie' più saporita,
ma ner tegame ve darà più resa;
tajateve li rocchi su misura,
poi giù, ner sugo, fino a la cottura.*

*Cottura giusta e, quello che più conta,
ch'er sugo nun sia tanto aritirato,
giusto de sale; e adesso l'invitato
se metta a sede che la coda è pronta.
Bon appetito! E mentre la magnate
penzate a la cucina de le fate!*

Cesare Simmi, oste de Roma

*Pe' quattro perzòne ce vònno du chili de coda
un sèllero intero
ajo e cipolla
erbetta
pinoli
òjo stravèrgine d'ulivo
sarza de pommidòro
pepe e sale*

Ne la povèsia de Cesare Simmi ce stà er vèrzo de procède, qui aggiugno quarche dritta.
Er sèllero, tanto tanto, và bullito a parte, tajato a tóccchi. Se butta co' la carne quann'è guasi cotta.
Intratanto, ner tigame se soffrigge er pesto de ajo, cipolla, erbetta (grasso de presciutto si nun la vôi liggèra), s'arosalano li rocchi de coda, poi se bagna er tutto cor vino. Appena svaporato du o tre cucchiàri de sarza de pommidòro, aggiugnete acqua fin'a coprì la ciccìa. Abbassà la fiara e fa bolli in dórcezza. Quann'è guasi cotta s'aggiugne er sèllero; er guazzétto dev'esse "scuro, denzo e saporito". Li pinoli so facortàtivi, si li volete mette aggiugneteli dopp'arosalato. "E si vôi la cimósa" [G.G.Belli, La madre de le Sante (son. 560 o 61 sicónno l'edizioni)] se pô aggiugne du cucchiàri de cacao amaro pe fa er guazzétto più scuro. Pe' carità nun usate er peperoncino! Co' la carne ce vò er pepe!

GLOSSARIO

Rocchi = i pezzi di coda (praticamente uno per vertebra). Rocchi sono sempre pezzi cilindrici o quasi.

Tratta da: Livio Jannattoni, La cucina romana e nel Lazio, Newton Periodici, Roma, 1991. (tradotta in romano da me)

Roma, 05/04/07

Proverbio de la settimana, 20

**Chi nu' lavora va in malora;
chi lavora pure ce va;
dunqu'è mejo nu' lavorà**



Tratto da Proverbi romaneschi di G.A.Cibotto – G.Del Drago, Giunti Martello Firenze 1982

Roma, 06/04/07

Li vèrzi de l'ussuria, 20



Solido aureo di Glicerio

| Lib. XI, 88 | Carisano se nega |
|--|--|
| <i>Multis iam, Lupe, posse se diebus pedicare negat Charisianus. causam cum modo quarent sodales, ventrem dixit habere se solutum.</i> | Lupo, so tratanti giorni che Carisano nega de fass'inculà. Se l'amichi je chiedono er perché arisponne: "È che ciò la cacarella". |

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

A quéli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 7/4/07

Nun sò veggetariano, ma... bòna Pasqua senz'abbacchio!



(<http://www.oltrelaspecie.org>)

Roma, 7/4/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 20



Sant'Onofrio su la salita monima

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: **Le strade de Roma**, a cura di **Claudio Rendina**, **Newton Compton Editori**, srl , **Roma**, **1987**)

Roma, 8/4/07

Bòna Pàsqua

'n amica, Tisbe, m'ha mannato l'ugúri co sto disegno 'nimato. Me piace de connivitelo co' tutti, pochi o assai, li lettori mia.



Roma, 8/4/07

Scampagnata fòr de pòrta



*Beh, magari trovate meno traffico
ma... annate più vicino!
Bòna pasquetta!*

Roma, 9/4/07

Storia de la Repúbblica Romana – 4

Er triumvirato



Armellini, Mazzini e Saffi

Er 9 d'aprile der 49 co sta frase se spubbricò la Repúbblica:

"Il Papato è decaduto di fatto e di diritto dal governo temporale dello Stato Romano. Il Pontefice avrà tutte le guarentigie necessarie per l'indipendenza nell'esercizio della sua potestà spirituale. La forma del governo dello Stato Romano sarà la democrazia pura, e prenderà il glorioso nome di Repubblica Romana. La Repubblica Romana avrà col resto d'Italia le relazioni che esige la nazionalità comune".

Er primo triumvirato fu rimpiazzato da Aurelio Saffi e Giuseppe Mazzini, che inzième a Carlo Armellini ressero fin'a la fine. Er pèggio fattaccio che s'arित्रovorno fu che nun c'era manc'un bajocco in cassa. Pe pijà de fàccia l'assituazzione, er 21 de febraro l'Assemblea ava votato d'imbertasse li bèni cresiastichi che arivaveno a 120 mijoni de scudi. Pio IX s'incazzò come 'na berva e chiese agliuto a li paesi cattolichi pe aripiasse tutto. Pe' disgràzzia li tempi nun èreno fatti e Mazzini tropp'idealista, e le forze contrarie èreno più forti, manco l'agliuto de Giuseppe Garibaldi riuscì a sarvà la Repúbblica.

GLOSSARIO

Fatti = maturi

Roma, 9/4/07

Aritornelli romani de Giggi Zanazzo, 1

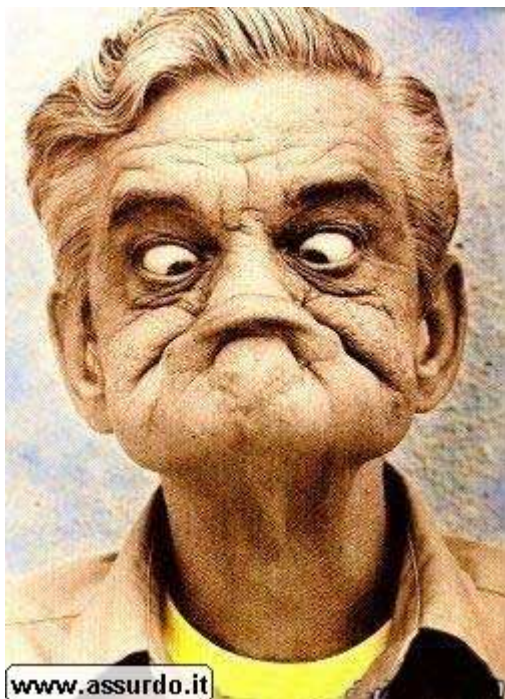
*Eccome, bbella mia, so' rivenuto:
Le tu' bbellezze m'hanno arichiamato,
E cco' 'st'arित्रornello te saluto.*

Da: Aritornelli romani (dall'amore e dalla campagna) di Giggi Zanazzo, Istituto Editoriale Roma, 1916 (copia anastatica)

9/4/07

Paròle sparite, 21

Succhiacallalésse



Tanto pe' renne l'idea...

Ar posto de dua co 'na fava io ne pijo tre co 'na "callalésa" oppuraménte "callaròsta" o 'na "mosciarèlla" (vèdete er glossario). Se dice d'uno che nun cià li denti e succia. Per Chiappini s'usa puro pe dì d'uno che parlanno spòrge le labbra in fòra. Pe Ravaro viè a dí che uno succia solo cibbi come la bòbba che nun se deveno ciancicà. La callalésa se magna acciaccannola e suganno er tenerume. Pe' la callaròsta ce vònno li denti, pure si nun è tòsta. La mosciarèlla, all'incontràrio, è tòsta tòsta.

GLOSSARIO

Callalésa = castagna lessa
Callaròsta = castagna arrostita
Mosciarèlla = castagna secca (senza guscio)
Bòbba (sbòbba) = brodaglia
Ciancicà = masticare
Acciaccà = schiacciare
Sugà = succhiare

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) **Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.**
Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992
Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 10/4/07

Aritornelli romani de Giggi Zanazzo, 2

*Ecco che mme ne viengo pian pianino,
Co' le lagrime a ll'occhi e 'r core in mano,
Sotto a la tu' finestra m'avvicino!*

Da: Aritornelli romani (dall'amore e dalla campagna) di Giggi Zanazzo, Istituto Editoriale Roma, 1916 (copia anastatica)
Roma 10/4/07

Aritornelli romani de Giggi Zanazzo, 3

*Fiore d'erbetta,
Ce so' vvenuto da li Monti apposta,
Pe' vvienìvve a ttrovà' ggarofolletta!*

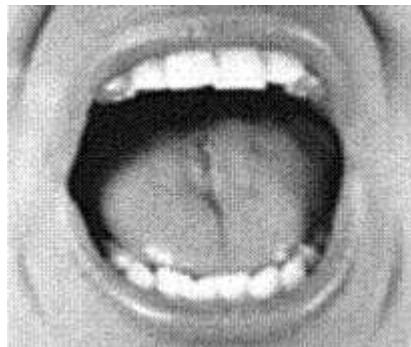
Nota di Spartacus Quirinus: Monti; si riferisce al rione Monti, evidentemente lo stornellatore era monticiano.

Da: Aritornelli romani (dall'amore e dalla campagna) di Giggi Zanazzo, Istituto Editoriale Roma, 1916 (copia anastatica)

Roma, 10/4/07

Vèrzi de dì, 21

Oprì bocca e daje fiato



Viè a dì parlà cazzeggianno, nun raggionanno o sempricemènte pe stasse a senti. Quarmentè tanti politici de ieri e de oggi.

Roma 11/4/07

Aritornelli romani de Giggi Zanazzo, 4

*Fiore de Ruta
Vve so' vvienuto a ffa' la serenata;
'Sto core appassionato ve saluta.*

Da: Aritornelli romani (dall'amore e dalla campagna) di Giggi Zanazzo, Istituto Editoriale Roma, 1916 (copia anastatica)

Roma 11/4/07

'N povèta a la vòrta, 21



(disegno de Fernando Di Stefano)

Nato a Roma ner 1942

La paga (1985)

Appena pìo la "busta" a fine mese
e studio la dovuto spartizione,
pe quanto esperto ne la divisione,
nun copro mai l'importo de le spese.

'Sto conto, che s'allonga a più riprese,
è diventato quasi un'ossessione:
er gasse, er macellaro, la piggione,
mi' fia che fa l'arobbica cinese,

la luce, er gatto, er cane, la farfalla
ch'ho rilasciato a un certo creditore,
pe mantené la barca sempre a galla.

Ma si rinasco, vòì sapé che faccio?
Pe vive veramente da signore
schanzo li buffi e... resto poveraccio.

Da "Raccolta antologica di poesie" ed. Rugantino, Roma, 1991

C'è da dì che è cammiata la moneta ma er risurtàto è sempr'uguale.

Roma 12/4/07

Aritornelli romani de Giggi Zanazzo, 5

*Io d'aritorcelli ne so' ttanti,
Ne possocaricà ssei bbastimenti;
Chi ne sa ppiù dde me se facci avanti.*

Da: Aritornelli romani (dall'amore e dalla campagna) di Giggi Zanazzo, Istituto Editoriale Roma, 1916 (copia anastatica)

11/4/07

Storia de la Roma, 21



L'allenatore ungherese A. Schaffer

Ne l'istate der 1940, l'Itaja er'entrata in guèra er 10 giugno, la Roma nun se cimpò gnisun càriatore, unica squadra a fàllo, tornorno dei prestiti tra cui Borsetti (de cui parleremo ner proseguio). Se mise 'n trasferimento Masetti! Pe' bòna sorte arimase. Se appuntò sur trainere l'ungherese Schaffer ch'era mago, armeno de considerazzione. Presidente era Edgardo Bazzini, passat'a la storia come er Presidente de lo scudetto.

Sto campionato annò com'annò; nona co soli 29 punti, ma gnisempre prima de li cugini quattordicesimi a 27. Li derbi viddero vince la Lazio per 2 a 0, doppo che all'annata a Testaccio avessimo fatto 'n pari e patta 1 a 1 (golle de Amadei).

Risurtati bòni e no:

Roma Venezia 5 a 2 (Amadei 3, Carmellini, Borsetti). Ner Venezia c'erano Loik e Mazzola.

Ambrosiana Roma 5 a 1 (Amadei)

Roma Bari 6 a 2 (Amadei 3, De Grassi, Pantò, Coscia)

Livorno Roma 6 a 1 (Amadei) Er Livorno se sarvò co sta vittoria da la retrocessione

Formazzione tipo: Masetti, Brunella, Acerbi, Jacobini, Donati, Bonomi, Kriezui, Borsetti, Amadei, Coscia, Pantò

Riserve: Ippoliti (portiere), De Grassi, Acquarone, Carmellini

BIRBIOGRAFIA MINIMA

Il Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore.[arriva al 1978-79]

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 13/4/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 21



Palazzo Altoviti

Tratto da "Le Strade di Roma", a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, Roma, 1988

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

qui potete vedè 'na [birbiografia](#)

Roma, 14/4/07

Quarménte se magna a Roma, 21

Pommidòri cor riso



*2 bei pommidòri a capoccia (de quéli nostrani, no quéli berghi o landesi!), fatti ma no mézzi;
patate pe ariempì la tiella;
Na cucchiara de riso a pommidòro;
Òjo stravèrgine;
2 o 3 spicchi d'ajo;
erbetta, basilico o persa;
sale e pepe.*

Lava e asciuga li pommidòri taja tutta la parte de sopra (ndo c'è er gammo), svotali co 'n cucchiàro, ma nun roppe le pareti, nun buttà la porpa ch'hai scavato. Pija 'na terina, sversece la porpa, er riso l'ajo, 'n po' d'òjo l'odori, du pizzichi uno de sale e uno de pepe. Intanto hai messo li pommidòri voti a panza sotto, appena appena salati, pe faje scolà l'acqua. Cianno da stà pe n'oretta. Finarmente ariempili senza preme, e sverzace un po' d'òjo. Aricoprili co la parte tajata prima. Sopra mettece quer ch'è arimasto de l'impasto de riso e porpa, aggiugnece le patate, lavate e tajate a spicchi. In forno ben cardo pe tre quarti d'ora, o fin'a che so cotte le patate. Se magneno tiepidi, ma puro freddi. P'antipasto, pe primo o pe quello che te pare.

GLOSSARIO

Mézzo = vizzo, troppo maturo

persa = origano

Gammo = gambo

Roppe = rompere

Tratta da: Livio Jannattoni, La cucina romana e nel Lazio, Newton Periodici, Roma, 1991. (tradotta in romano da me)
Roma, 15/4/07

Li vèrzi de l'ussuria, 21



Aureo di Otone

| Lib. XII, 86 | Er ped... |
|--|---|
| Triginta tibi sunt pueri totidemque puellae: una est nec surgit mentula. Quid facies? | Ciai trenta bardassi ¹ e antrettante picchie ² : e un solo cazzo moscimmano. Che, e quarmente, fai? |
| | 1 regazzini 2 regazzine |

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

A quéli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 16/4/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 21



Santa Maria in Monserrato

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiànno le case ma gnisempre co le perzónne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: **Le strade de Roma**, a cura di **Claudio Rendina**, **Newton Compton Editori**, srl , **Roma**, **1987**)

Roma, 17/4/07

Er comprianno mio



Villa Borghese, er viale de lo zoo

Io so' er pupo 'n braccio a tata mia. Mammà je sta sottobraccio. L'anno er 1944 d'utunno o er 1945 de primavera. Ero bello? Mó so anziano, e pure nonno.

Roma, 18/4/07

Afforismi spuntati dar latino, 1



La lupa allatta li du gemmèlli

Sacra populi lingua est

Seneca, Rhetorum controversiae, I, 1, 10

(Sacra è la voce del popolo)

Voce der popolo?

Voce tutta sua!

Scritti da Claudio Francesconi febbraio 2007

(tratti da: Servio Marzio, Cum grano salis, Domina, A.Vallardi 1992)

Per un'iconografia: Storia, Civiltà e vita ai tempi di Roma antica, AAVV, Istituto Geografico De Agostini S.p.A, Novara 1999

Roma, 19/4/07

Proverbio de la settimana, 22

Quanno sentite gensole piagnete, ché so' l'urtimo frutto de l'istate



Gensole, o giuggiole

Tratto da Proverbi romaneschi di G.A.Cibotto – G.Del Drago, Giunti Martello Firenze 1982

Roma, 20/4/07

Paròle sparite, 22

Aèo

St'aggettivo viè a dì bòja. "Ah! Eh! Oh!" era lo strillo de li giudii ch'annaveno pe stracci. Robbivecchi, come se diceva fin'a quarche anno fa (Perché puro sta vòrta ho preso du parole co una...). Propio pe sto fatto li minènti de Roma, ch'ereno 'n tantinèllo antisemiti, tirorno fora sta paròla. Da notà che sicónno er Chiappini se scrive aèo, sicónno er Vaccaro aéo. Chi ciavrà raggióne?

BELLI: Certi mercanti, doppo ditto aèo

BELLI: Bravo Pietruccio! E come fa er giudio? Fa aéo? bravo Pietruccio!

BARBOSI: Che via, stava un po aèo

GLOSSARIO

Bòja = cattivo

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 21/4/07

Er 21 aprile

Oggidì fo 'n'eccezzione spubbrico li verzi de Carducci:

NELL'ANNUALE DELLA FONDAZIONE DI ROMA

Te redimito di fior purpurei
april te vide su 'l colle emergere
da 'l solco di Romolo torva
riguardante su i selvaggi piani:
te dopo tanta forza di secoli
aprile irraggia, sublime, massima,
e il sole e l'Italia saluta
te, Flora di nostra gente, o Roma.

Se al Campidoglio non piú la vergine
tacita sale dietro il pontefice
né piú per Via Sacra il trionfo
piega i quattro candidi cavalli,
questa del Fòro tua solitudine
ogni rumore vince, ogni gloria;
e tutto che al mondo è civile,
grande, augusto, egli è romano ancora.

Salve, dea Roma! Chi disconósceti
cerchiato ha il senno di fredda tenebra,
e a lui nel reo cuore germoglia
torpida la selva di barbarie.
Salve, dea Roma! Chinato a i ruderi
del Fòro, io seguo con dolci lacrime
e adoro i tuoi sparsi vestigi,
patria, diva, santa genitrice.

Son cittadino per te d'Italia,
per te poeta, madre de i popoli,
che desti il tuo spirito al mondo,
che Italia improntasti di tua gloria.
Ecco, a te questa, che tu di libere
genti facesti nome uno, Italia,
ritorna, e s'abbraccia al tuo petto,
affisa ne' tuoi d'aquila occhi.

E tu dal colle fatal pe 'l tacito
Fòro le braccia porgi marmoree,
a la figlia liberatrice
additando le colonne e gli archi:

gli archi che nuovi trionfi aspettano
non piú di regi, non piú di cesari,
e non di catene attorcenti
braccia umane su gli eburnei carri;

ma il tuo trionfo, popol d'Italia,
su l'età nera, su l'età barbara,
su i mostri onde tu con serena
giustizia farai franche le genti.

O Italia, o Roma! quel giorno, placido
tornerà il cielo su 'l Fòro, e cantici
correran per l'infinito azzurro.

Roma, 21/4/07

Vèrzi de dì, 22

Tajà in linci e squinci

Sparlà in modo ristrocratico da parte de minènti. Sparlà in punta de forchetta.

BELLI: A tajà in linci e squinci fra compagni Panze-nere par mii cosa ciabbusco?

Panze-nere èreno li minènti che ciaveveno le majette corte, e teneveno la panza ar sole... oggi so le sgrinfie che pe via de li carzóni co la vita bassa ce fanno vedè er bellícolo.

GLOSSARIO

Ristrocratico = aristocratico (mia interpretazione)

Minènti = plebe

Sgrinfie = ragazze

Bellícolo = ombellico

Roma, 22/4/07

'N povèta a la vòrta, 22

Franco Cimorelli

Puro a lui, l'ho cognósciuto dar bòn Achille Marozzi. Romano de Roma. Fijo de tassinari, fumarolo, giocatore de dama e scacchi. E poi puro poeta!

Er vate... "pescatore"

Er vate pesca er verzo in fonn'ar core;
sa ch'è custode de millanta pene,
lo scrigno de le gioie e poi contiene
er "passi" pe li cantichi d'amore.

Ma si nun ha virtù da "pescatore"
ecchele allora sfirze de novene
boiate de blabà cantisilene
che aggricceno le parpebre ar lettore.

Pe avé quer "passi" e pe allamà na l'Ode
bisogna avé in pastura bona esca...
e sta a gazzimme ar gusto der "custode".

Sempre che quer che batte drent'ar petto
sia davvero no scrigno... o vall'a pesca
le "gioie" pe no straccio de sonetto.

Da "Rugantologia", Edizioni Rugantino, 1990, Roma

Roma, 23/4/07

Sto campionato qui lo riccònto giornata pe giornata. Fu er primo scudetto e vale la pena d'aricordallo ar mèjo.

LA ROMA CAMPIONE D'ITALIA 1942

I PROTAGONISTI

Presidente: EDGARDO BAZZINI - Allenatore: ALFREDO SCHAFER - Direttore Sportivo: VINCENZO BIANCONI - Consigliere tecnico: ERALDO MONZEGGIO - Medico Sportivo: prof. GAETANO ZAPPALÀ - Massaggiatore: ANGELO CERRETTI, quindi ANGELO CESARONI. (N.B. Mentre il campionato era in corso, Monzeggio e Cerretti interruppero la loro attività per recarsi volontari sul fronte orientale).

AMEDEO AMADEI: Centro-attacco, presente in tutte e trenta le partite del torneo. Autore di 18 gol. Capo-cannoniere giallorosso. Nato a Frascati il 26 luglio 1921. Fatto abile nella «leva annuale del Testaccio» 1936, formatosi nel vivaio dell'A. S. Roma.

LUIGI BRUNELLA: Terzino, presente in tutte e trenta le partite del torneo. Nato a Garlasco il 14 aprile 1914. Proveniente dal Torino.

ARISTIDE COSCIA: Interno, presente in tutte e trenta le partite del torneo. Autore di 4 gol. Nato ad Alessandria il 15 marzo 1918. Proveniente dall'Alessandria.



Il presidente Bazzini in un arguto disegno di Majorana.

MICHELE PANTO': Ala, presente in tutte e trenta le partite del torneo. Autore di 12 gol. Nato a Buenos Aires il 26 novembre 1912. Proveniente dal S. Lorenzo de Almagro.

ALDO DONATI: Mediano, presente in 29 partite. Autore di 2 gol. Nato a Budrio il 29 settembre 1910. Proveniente dal Bologna.

GUIDO MASETTI: Portiere, presente in 29 partite. Capitano della squadra. Nato a Verona il 22 novembre 1907. Proveniente dai «liberi», già titolare dell'Hellas Verona.

EDMONDO MORNESE: Centro-mediano, presente in 29 partite. Autore di 1 gol. Nato ad Alessandria il 14 novembre 1910. Proveniente dal Novara.

GIUSEPPE BONOMI: Mediano, presente in 24 partite. Nato ad Alzano Lombardo il 3 gennaio 1913. Proveniente dall'Atalanta.

NAIM KRIEZIU: Ala, presente in 23 partite. Autore di 6 gol. Nato a Giakove (Albania) l'1 gennaio 1918. Proveniente dal Tirana.

SERGIO ANDREOLI: Terzino, presente in 20 partite. Nato a Capranica il 3 maggio 1922. Proveniente dal Perugia.

RENATO CAPPELLINI: Interno, presente in 18 partite. Autore di 4 gol. Nato a Pistoia il 2 agosto 1914. Proveniente dal Napoli.

MARIO ACERBI: Terzino, presente in 9 partite. Nato a Lodi l'1 luglio 1913. Proveniente dal Fanfulla.

ERMES BORSETTI: Ala, presente in 8 partite. Autore di 4 gol. Nato a Vercelli il 25 agosto 1913. Proveniente dalla Fiorentina.

LUIGI DI PASQUALE: Interno, presente in 8 partite. Autore di 2 gol. Nato a Udine il 12 giugno 1919. Proveniente dall'Udinese.

PAOLO JACOBINI: Mediano, presente in 7 partite. Nato a Roma il 26 settembre 1919. Proveniente dal Trastevere.

CESARE BENEDETTI: Centro-attacco, presente in 3 partite. Nato ad Alessandria il 28 novembre 1920. Proveniente dall'Ilva.

MARIO DE GRASSI: Interno, presente in 1 partita. Nato a Livorno il 22 gennaio 1919. Proveniente dal Monfalcone.

FOSCO RISORTI: Portiere, presente in 1 partita. Nato a Ponte Cappiano il 9 settembre 1921. Proveniente dal Savoia di Torre Annunziata.

LUIGI NOBILE: Terzino, presente in 1 partita. Nato a Tursi il 24 febbraio 1921. Proveniente dal vivaio dell'A. S. Roma.

BIRBIOGRAFIA MINIMA

Il Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore.[arriva al 1978-79]

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 24/4/07

Tradizzioni popolari, 9

**Er 25 aprile
(dar 1508 ar 1870, festa de Pasquino)**



Pasquino co le pasquinate

Prim'ancora d'esse 'na festa nazzionale pe celebrà la Resistenza e la Libberazzione dar nazzifascismo er 25 aprile era la Festa de Pasquino. Siccom'era er giorno de San Marco vangèlista li canònici de San Lorenzo in Damaso faveno na pricissione pe Parione. Li gogliardi annaveno davanti a la statua de Pasquino l' addobbaveno e la riempiveno d'eppigrammi (iniziorno ner 1508 fin'ar 1518 e dòppo, co quarche aresto, fin'ar 1539). Da sta festa preseno er via le "pasquinate" perché se ar comincio era per papa e c'era propio 'n zucchètto rosso pe protettore, quanno che finì, ar contrario, 'ncominciò co le "pasquinate" províbbite contro er papa e er potere temporale. E durò fin'ar 1870 quanno finarménte Pio IX se la pijò...

(da Feste e ricorrenze tradizionali romane, a cura di L. Ceccarelli, Tascabili Economici Newton, Roma, 1998)

Roma, 25/4/07

Ammaschere romane , 2

Meo Patacca



Er bullo, corrispónne ar “bravo” der Manzoni, a Roma è 'n fregnacciaro, 'n grattapanza fumantino, ammazzasette ma ar fine 'n gran frescone. Uno che si vola 'no sganassóne, va longo pe tera solo pe lo spostaménto d'aria. Meo Patacca, epperò, è proprio un vappo; sa maneggià er cortello che j'ha rigalato Nina, la sgrínfia. Meo è er “più bravo tra i Sgherri Romaneschi” (Giuseppe Berneri: “il Meo Patacca” , 1695). Belli a l'incontràrio lo stronzidera 'no sfrappóne. Meo è lo scalo de Bartollomeo; patacca viè dar sordo che pijaveno li sgherri (e dar fatto ch'era 'n po' fregnacciaro). Puro pe lui conteno le parole dette pe' Rugantino, nun ce s'ammascchera più gnisuno!

GLOSSARIO

Fregnacciaro = chiacchierone, fanfarone

Grattapanza = fannullone

Vappo = spavaldo (assomiglia al guappo napoletano)

Sgrínfia = innamorata

Sfrappóne = spavaldo

Scalo = diminuire (qui per diminutivo)

BIRBIOGRAFIA

Mario Verdone: Le maschere romane, Tascabili Economici Newton, Roma, 1995

Giuseppe Berneri: il Meo Patacca, Avanzini e Torraca editori, Roma, 1966

L'immagine e altre notizie sul sito: [Sipario](#)

Roma, 26/4/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 22



L'immócco der palazzo Mattei a Trestevere

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E.Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

Immócco = ingresso, imbocco

qui potete vedè 'na [birbiografia](#)

Roma, 27/4/06

Quarménte se magna a Roma, 22

Zuppetta d'erbe



*800 grammi de pastinaca a tocchétti
400 grammi d'anzalata de lattuga
200 grammi de cavolo verde (verza) a tocchétti
300 grammi de patate a tocchéttini
100 grammi de radica gialla tritata
½ costa de sèllo tritato
60 grammi de cipolla tritata fina fina
100 grammi de faciòli borlotti
5-6 pommidoretti maturi e pelati
½ gotto de vino bianco
100 grammi de parmiggiano grattato
sale e pepe, òjo d'ulivo*

Se soffrigge l'òjo ner cocciòlo co la cipolla e quanno sta p'imbionnisse sverzà tutte le verdure e li faciòli già allessati. 'N pizzico de sale e pepe e incuperchià facénno còce a fòco lento. Arimestà 'gni tanto e, dòppo che l'acqua s'è appen'aritrata sprema li pommidoretti e annaffiali cor vino. Occhio che l'acqua nun se restrigni troppo e si serve aggiugnecene q.b. Dòppo 'na mezzoretta s'allunga co du litri d'acqua già calla, n'antro pizzico de sale e s'arza er fòco pe portà a bollore, poi se riabbassa facénno còce pe n'antr'ora bònna sempre incupèrchiato. Tratamente se prepara er pane abbruscato e co 'n filo d'òjo.

Sta che qui è la zuppetta, s'invece ce buttate li cannicchi, o pasta mista (avanzi) fate er minestrone. Quanno avete scodellato sur pane bruscato datece de parmiggiano a volontà.

GLOSSARIO

Pastinaca = bidea

Radica gialla = carota

Tratta da: Livio Jannattoni, La cucina romana e nel Lazio, Newton Periodici, Roma, 1991. (tradotta in romano da me)

Roma, 28/4/07

Proverbio de la settimana, 22

Li cojonati so' de Dio, li scojonati der diavolo

Tratto da Proverbi romaneschi di Giggi Zanazzo in "A ognuno er suo" Edizioni della Città, Roma, 1994

Roma, 29/4/07

Li vèrzi de l'ussuria, 22



Asse 'n rame de Galba

| Lib. XII, 85 | Fabullo e er fiato puzzolente |
|--|---|
| Pediconibus os olere dicis. hoc si, sicut ais, Fabulle, verum est, quid tu credis olere cunnilingis? | Ai finocchi, ce stai a dî, Fabullo je tanfeggia er fiato. È vero ma ce sai dî quanto pija de covo ¹ a chi lecca la fica? 1 puzza |

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

A quéli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 30/4/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 22



S. Maria Liberatrice ar Foro Boario (demolita)

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiànno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: **Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987**)
Roma, 1/5/07

Storia de la Repúbblica Romana, 5

La Costituzione (1849)

Qui nun ho potuto traslà in romano.

PRINCIPI FONDAMENTALI

ART 1 - La sovranità è per diritto eterno nel popolo. Il popolo dello Stato Romano è costituito in repubblica democratica.

ART 2 - Il regime democratico ha per regola l'eguaglianza, la libertà, la fraternità. Non riconosce titoli di nobiltà, né privilegi di nascita o di casta.

ART 3 - La Repubblica con le leggi e con le istituzioni promuove il miglioramento delle condizioni morali e materiali di tutti i cittadini.

ART 4 - La Repubblica riguarda tutti i popoli come fratelli, rispetta ogni nazionalità, propugna l'italianità.

ART 5 - I Municipi hanno tutti uguali diritti. La loro indipendenza non è limitata che dalle leggi di utilità generale dello stato.

ART 6 - La più equa distribuzione possibile degli interessi locali, in armonia con l'interesse politico dello stato, è la norma del riparto territoriale della Repubblica.

ART 7 - Dalla credenza religiosa non dipende l'esercizio dei diritti civili e politici.

ART 8 - Il Capo della Chiesa Cattolica avrà dalla Repubblica tutte le guarentigie necessarie per l'esercizio indipendente del potere spirituale.

TITOLO I

DEI DIRITTI E DEI DOVERI DEI CITTADINI

ART 1 - Sono cittadini della Repubblica:

- gli originari della Repubblica;
- coloro che hanno acquistato la cittadinanza per effetto delle leggi precedenti;
- gli italiani col domicilio di sei mesi;
- gli stranieri col domicilio di dieci anni;
- i naturalizzati con decreto del potere legislativo.

ART 2 - Si perde la cittadinanza:

- per naturalizzazione o per dimora in paese straniero con animo di non più tornare;
- per l'abbandono della patria in caso di guerra, o quando è dichiarata in pericolo;
- per accettazione di titoli conferiti dallo straniero;
- per accettazione di gradi o cariche e per servizio militare presso lo straniero, senza autorizzazione del Governo della Repubblica; l'autorizzazione è sempre presunta quando si combatte per la libertà di un popolo;
- per condanna giudiziale.

ART 3 - Le persone e le proprietà sono inviolabili.

ART 4 - Nessuno può essere arrestato che in flagrante delitto, o per mandato di giudici; né essere distolto dai suoi giudici naturali. Nessuna corte o commissione eccezionale può istituirsi sotto qualsivoglia titolo o nome. Nessuno può essere carcerato per debiti.

ART 5 - Le pene di morte o di confisca sono proscritte.

ART 6 - Il domicilio è sacro; non è permesso entrarvi che nei casi e nei modi determinati dalla legge.

ART 7 - La manifestazione del pensiero è libera; la legge ne punisce l'abuso senza alcuna censura preventiva.

ART 8 - L'insegnamento è libero. Le condizioni di moralità e capacità, per chi intende professarlo, sono determinate dalla legge.

ART 9 - Il segreto delle lettere è inviolabile.

ART 10 - Il diritto di petizione può esercitarsi individualmente o collettivamente.

ART 11 - L'associazione senza armi e senza scopo di delitto è libera.

ART 12 - Tutti i cittadini appartengono alla Guardia Nazionale nei modi e con le eccezioni fissate dalla legge.

ART 13 - Nessuno può essere costretto a perdere la proprietà delle cose, se non per causa pubblica, previa giusta indennità.

ART 14 - La legge determina le spese della Repubblica e il modo di contribuirvi. Nessuna tassa può essere imposta se non per legge, né percetta per tempo maggiore di quello dalla legge determinato.

TITOLO II

DELL' ORDINAMENTO POLITICO

ART 15 - Ogni potere viene dal popolo. Si esercita dall'Assemblea, dal Consolato, dall'Ordine Giudiziario.

TITOLO III DELL' ASSEMBLEA

ART 16 - L'Assemblea è costituita dai rappresentanti del popolo.

ART 17 - Ogni cittadino, che gode i diritti civili e politici, a 21 anni è elettore, a 25 è eleggibile.

ART 18 - Non può essere rappresentante del popolo un pubblico funzionario nominato dai consoli o dai ministri.

ART 19 - Il numero dei rappresentanti è determinato in proporzione di uno ogni ventimila abitanti.

ART 20 - I comizi generali si radunano ogni 3 anni, il 21 Aprile. Il popolo vi elegge i suoi rappresentanti con voto universale, diretto e pubblico.

ART 21 - L'Assemblea si riunisce il 15 Maggio successivamente alla elezione. Si rinnova ogni 3 anni.

ART 22 - L'Assemblea si riunisce in Roma, ove non determini altrimenti, e dispone della forza armata di cui crederà aver bisogno.

ART 23 - L'Assemblea è indissolubile e permanente, salvo il diritto di aggiornarsi per quel tempo che crederà. Nell'intervallo può essere convocata d'urgenza sull'invito del presidente coi segretari, di trenta membri, o del Consolato.

ART 24 - L'Assemblea non è legale se non riunisce la metà più uno dei rappresentanti. Il numero qualunque dei presenti decreta i provvedimenti per richiamare gli assenti.

ART 25 - Le sedute dell'Assemblea sono pubbliche. Può costituirsi in comitato segreto.

ART 26 - I rappresentanti del popolo sono inviolabili per le loro opinioni emesse nell'Assemblea, restando interdetta qualunque inquisizione.

ART 27 - Ogni arresto o inquisizione contro un rappresentante è vietato, senza il permesso dell'Assemblea, salvo il caso di delitto

flagrante. Nel caso dell'arresto in flagranza di delitto, l'Assemblea, che ne sarà immediatamente informata, determina la continuazione o la cessazione del processo. Questa disposizione si applica nel caso in cui un cittadino carcerato sia nominato rappresentante.

ART 28 - Ciascun rappresentante del popolo riceve un indennizzo, cui non può rinunciare.

ART 29 - L'Assemblea ha il potere legislativo: decide della pace, della guerra, dei trattati.

ART 30 - La proposta sulle leggi appartiene ai rappresentanti del Consolato.

ART 31 - Nessuna proposta ha forza di legge, se non dopo adottata, con due deliberazioni prese all'intervallo non minore di otto giorni, salvo all'Assemblea abbreviarlo in caso d'urgenza.

ART 32 - Le leggi adottate dall'Assemblea vengono senza ritardo promulgate dal Consolato in nome di Dio e del Popolo. Se il Consolato indugia, il Presidente dell'Assemblea fa la promulgazione.

TITOLO IV

DEL CONSOLATO E DEL MINISTERO

ART 33 - Tre sono i consoli. Vengono nominati dall'Assemblea a maggioranza di due terzi di suffragi. Debbono essere cittadini della Repubblica, e dell'età di 30 anni compiuti.

ART 34 - L'ufficio dei Consoli dura tre anni. Ogni anno uno dei Consoli esce d'ufficio. Le prime due volte decide la sorte fra i primi tre eletti. Nessun console può essere rieletto se non dopo tre anni dacché uscì di carica.

ART 35 - Vi sono sette Ministri di nomina del Consolato; 1° degli Affari Interni; 2° degli Affari Esteri; 3° di Guerra e Marina; 4° di Finanza; 5° di Grazia e Giustizia; 6° di Agricoltura, Commercio, Industria e Lavori Pubblici; 7° del Culto, Istruzione Pubblica, Belle Arti e Beneficenza.

ART 36 - Ai Consoli sono commesse l'esecuzione delle leggi e le relazioni internazionali.

ART 37 - Ai Consoli spetta la nomina e la revocazione di quegli impieghi che la legge non riserva ad altra autorità; ma ogni nomina o revoca deve essere fatta in Consiglio dei Ministri.

ART 38 - Gli atti dei Consoli, finché non siano contrassegnati dal Ministro incaricato dell'esecuzione, restano senza effetto. Basta la sola firma dei Consoli per la nomina e la revoca dei Ministri.

ART 39 - Ogni anno, ed a qualunque dell'Assemblea, i Consoli espongono lo stato degli affari della Repubblica.

ART 40 - I Ministri hanno il diritto di parlare all'Assemblea sugli affari che li riguardano.

ART 41 - I Consoli risiedono nel loco ove si convoca l'Assemblea, ne possono uscire dal territorio della Repubblica senza una risoluzione dell'Assemblea, sotto pena di decadenza.

ART 42 - Sono alloggiati a spese della Repubblica, e ciascuno riceve un appuntamento di scudi 3.600 all'anno.

ART 43 - I Consoli ed i Ministri sono responsabili.

ART 44 - I Consoli ed i Ministri possono essere posti in stato d'accusa dall'Assemblea su proposta di dieci rappresentanti. La domanda deve essere discussa come legge.

ART 45 - Ammessa l'accusa, il Console è sospeso dalle sue funzioni, se assolto, ritorna all'esercizio delle sue funzioni, se condannato, l'Assemblea passa a nuova elezione.

TITOLO V

DEL CONSIGLIO DI STATO

ART 46 - Vi è un Consiglio di Stato composto di quindici Consiglieri nominati dall'Assemblea.

ART 47 - Esso deve essere consultato dai Consoli e dai Ministri sulle leggi da proporsi, sui regolamenti e sulle ordinanze esecutive; può esserlo sulle relazioni politiche.

ART 48 - Esso emana quei regolamenti pei quali l'Assemblea gli ha dato una speciale delega. Le altre funzioni sono determinate da una legge particolare.

TITOLO VI

DEL POTERE GIUDIZIARIO

ART 49 - I Giudici nell'esercizio delle loro funzioni non dipendono da alcun altro potere dello Stato.

ART 50 - Nominati dai Consoli ed in Consiglio dei Ministri, sono inamovibili; non possono essere promossi, né traslocati che con proprio consenso, né sospesi, degradati o destituiti se non dopo regolare procedura e sentenza.

ART 51 - Per le contese civili vi è una magistratura di pace.

ART 52 - La giustizia è amministrata in nome del popolo, pubblicamente; ma il tribunale, a causa di moralità, può ordinare che la discussione sia fatta a porte chiuse.

ART 53 - Nelle cause criminali, al popolo appartiene il giudizio del fatto, ai tribunali l'applicazione della legge. La istituzione dei giudici del fatto è determinata da legge relativa.

ART 54 - Vi è un Pubblico Ministero presso i tribunali della Repubblica.

ART 55 - Un Tribunale supremo di giustizia giudica, senza che siavi luogo a gravame, i Consoli ed i Ministri messi in stato d'accusa. Il tribunale supremo si compone del presidente, di quattro giudici più anziani della cassazione, e di giudici del fatto tratti a sorte dalle liste annuali, tre per ciascuna provincia. L'Assemblea designa il magistrato che deve esercitare la funzione di Pubblico Ministero presso il Tribunale supremo. E' d'uopo della maggioranza di due terzi di suffragi per la condanna.

TITOLO VII

DELLA FORZA PUBBLICA

ART 56 - L'ammontare della forza stipendiata di terra e di mare è determinato da una legge, e solo per una legge può essere aumentato o diminuito.

ART 57 - L'esercito si forma per arruolamento volontario e nel modo che la legge determina.

ART 58 - Nessuna truppa straniera può essere assoldata, né introdotta nel territorio della Repubblica, senza decreto dell'Assemblea.

ART 59 - I Generali sono nominati dall'Assemblea sulla proposta del Consolato.

ART 60 - La distribuzione dei corpi di linea e la forza delle interne guarnigioni sono determinate dall'Assemblea, né possono subire variazioni o traslocamento, anche momentaneo, senza il di lei consenso.

ART 61 - Nella Guardia Nazionale ogni grado è conferito per elezione.

ART 62 - Alla Guardia Nazionale è affidato principalmente il mantenimento dell'ordine interno e della Costituzione.

TITOLO VIII

DELLA REVISIONE DELLA COSTITUZIONE

ART 63 - Qualunque riforma di costituzione può essere solo domandata nell'ultimo anno di legislatura da un terzo dei rappresentanti.

ART 64 - L'Assemblea delibera per due volte sulla domanda con l'intervallo di due mesi. Opinando l'Assemblea per la riforma alla maggioranza di due terzi, vengono convocati i comizi generali onde eleggere i rappresentanti per la Costituente, in ragione di uno ogni quindicimila abitanti.

ART 65 - L'Assemblea di revisione è ancora Assemblea Legislativa per tutto il tempo in cui siede, da non

DISPOSIZIONI TRANSITORIE

ART 66 - Le operazioni della Costituente attuale saranno specialmente dirette alla formazione della legge elettorale e delle altre leggi organiche necessarie all'attuazione della Costituzione.

ART 67 - Con l'apertura dell'Assemblea Legislativa cessa il mandato della Costituente.

ART 68 - Le leggi e i regolamenti esistenti saranno in vigore in quanto non si oppongono alla Costituzione, e finché non saranno abrogati.

ART 69 - Tutti gli attuali impiegati hanno bisogno di conferma.

Si vôi scaricattela va a <http://freeweb.supereva.com/cavour.freeweb/reproma.zip>

2/5/07

Paròle sparite, 23

Baracchìglia, o barachìglia

Viè da lo spagnolo *barquilla* (barca) ma era un dòrcetto tónno. Li pasticchèri che giraveno pe la pratèa der teatro Fiano strillaveno: "Baracchiglie e ciambelle fresche..." (Belli, Vita di Polifemo). Sicónno er Chiappini c'era puro un cappello che ciavèva sto nome.

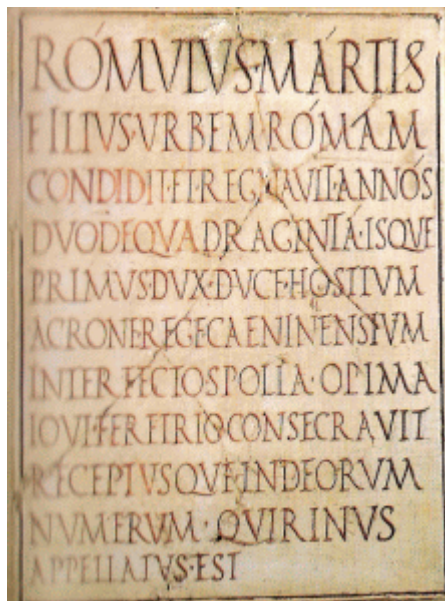
(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) **Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.**

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 3/5/07

Afforismi spuntati dar latino, 2



Làpida su Romulus Quirinus

Video meliora proboque, / deteriore sequor

Ovidio, *Metamorfosi*, VII, 20,21

(Vedo quel che è meglio, l'approvo, ma seguo la via peggiore)

La monnézza in tivvù?

Vorebbe er mèjo

ma se sbologna solo merda!

Scritti da Claudio Francesconi febbraio 2007

(tratti da: Servio Marzio, *Cum grano salis*, Domina, A.Vallardi 1992)

Per un'iconografia: *Storia, Civiltà e vita ai tempi di Roma antica*, AAVV, Istituto Geografico De Agostini S.p.A, Novara 1999

Roma, 4/5/07

Vèrzi de dì, 23

Ha parlato la bocca della verità



Cià du significati. Se usa pe' dì che quarchiduno è lecit'e onèsto e nun dice bucie, oppuramènte viè a dì l'incontrario de quéli che le spareno pegg'i assai der cannone der Giannicolo.

GLOSSARIO

Lecit'e onèsto = onesto

Roma, 5/5/07

'N povèta a la vòrta, 23

Mario Gueli

Nato a Roma er 30 giugno der 1925.

Li ferì der mestiere

Che je serve ar poveta? Du' parole,
un friccico de rima e de maggìa,
pe dì che je coce o che je dole,
pe misticà dolore co alegrìa.

Lo spunto d'un fattaccio sur giornale,
un penziero cor firtro d'ironia,
la storia de n'amore annata'a male,
du' sordi d'esperienza e fantasia.

Serve puro n'orecchio musicale,
tenesse Peppe er Tosto pe puntello,
sentisse vecchio pe fa' la morale,
avecce sempre un core de fanello.

Da "Rugantologia", Edizioni Rugantino, 1990, Roma

Peppe er Tosto era uno de li vèrzi de come s'affirmava Gioachino Belli

Roma, 6/5/07

Storia de la Roma, 23

Prime cinque giornate dello scudetto

Roma Napoli 5 a 1!



Un ber tiro d'Amadei (3 golli!)

(foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno XI, n° 43, 28/10/1941)

Incomincia er Campionato (ormai nun se gioca più a Testaccio ma a lo stadio der PF, poi nazionale, poi Torino e mó Flamigno) e 'ncomincia bène.

Formazzione: Masetti: Brunella, Acerbi, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Di Pasquale, Amadei, Coscia, Pantò

Golli: Di Pasquale, Coscia (rig.) Amadei (3!)

Bologna – Roma 1 a 2



Er primo gò de Donati

(Foto da **Il Calcio Illustrato**, anno XI, n.44 Milano, 4/11/1941)

Secónna giornata ar Littoriale de Bologna li lupi giallorossi vincheno pe la prima vòrta co golli de Donati e dell'arbanese Krieziu.

Formazzione: Masetti, Brunella, Acerbi, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Di Pasquale, Amadei, Coscia, Pantò (istèssa de la partita cor Napoli)

Roma – Juventus 2 a 0



Krieziu 'nfila er pallone ne la rete de Goffi

(Foto da **Il Calcio Illustrato**, anno XI, n.45 Milano, 11/11/1941)

Formazzione: Masetti, Brunella, Acerbi, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Di Pasquale, Amadei, Coscia, Pantò

Golli: Krieziu, Pantò

Pe la terza vòrta istéssa formazzione

Genova – Roma 2 a 0



Qui Masetti para!

(Foto da **Il Calcio Illustrato**, anno XI, n.46 Milano, 18/11/1941)

Formazzione: Masetti, Brunella, Acerbi, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Di Pasquale, Amadei, Coscia, Pantò

Prima sconfitta!

Fiorentina – Roma 2 a 2



Azzione de Krieziu ne l'area viola

(Foto da **Il Calcio Illustrato**, anno XI, n. 47 Milano, 25/11/1941)

Formazzione: Masetti, Brunella, Acerbi, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Di Pasquale, Amadei, Coscia, Pantò

Golli: Pantò e Amadei

BIRBIOGRAFIA MINIMA

IL Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore.[arriva al 1978-79]

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 7/5/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 23



Piazza de l'Azzimelle (ghetto)

Sparita... er nome viè dar pane azzimo ch'era usato da li giudíi pe' l'ottavario pasquale.

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E. Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

qui potete vedè 'na [birbiografia](#)

Roma, 8/5/07

Quarménte se magna a Roma, 23

Merenda ar borzellino



Questa è 'na ricettola sverta sverta,
'no sfizzio, 'na merenda, 'no spuntino,
ma pò venì addrittura un bocconcino
spece se er còco cià la mano esperta.

Una fetta de pane bella inertia,
se spaccain due, però non tutta, insino
che resta aperta come un borzellino,
e poi se chiude co' un ripieno, a scelta.

Doppo sbattete in una terinetta
òva e farina, insieme a un po' de latte,
e fatela sta' a mollo pe' un'oretta.

Soffritto er borzellino o all'ojo a ar buro
so' certo che direte soddisfatte:
"Questonun me lo scippeno sicuro!"

Aldo Fabrizi

Da: Aldo Fabrizi, "Nonno Pane" Arnoldo Mondadori Editore, 1980

GLOSSARIO

Inerta = spessa

Roma, 9/5/07

Proverbio de la settimana, 23

Che cerca er porco? La janna



Tratto da: Giggi Zanazzo "A ognuno er suo" Proverbi romaneschi, Edizione della Città, Roma 1994

Roma, 10/5/07

Li vèrzi de l'ussuria, 23



Sesterzzio d'oricarco de Nerva

| <i>Lib, X, 102</i> | Filino, tata¹ de che? |
|---|---|
| <p><i>Qua factus ratione sit requiris, quid numquam futuiti, pater Philinus? Gaditanus, Avite, dicat istud, qui scribet nihil et tamen poeta est.</i></p> | <p>Voi sapè com'è ch'ha fatto Filino a diventà tata, senz'avè, manco 'na vorta scopato? È come per Avito, lo spagnolo², che senza scrive 'n verzo è poveta.</p> <p>1 padre 2 Gaditanum = di Cadice</p> |

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

A quèli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 11/5/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 23



Er conservatorio Pio-Clementino de via Garibaldi

Fatto fà da Benedetto decimoquarto ner 1743, (progetto der Vanvitelli, nun sò se me spiego!), ner 1775 Pio sesto ce fece 'n conservatorio pe le ragazze minènti, che era stato penzato da Clemente decimoquarto, e così se chiamo Pio-Clementino. Poi dòppo la fine de lo Stato pontificio diventò frabbica de li tabacchi.

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le faciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiànno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Pe crompà er libro:



Vai ar sito dell'editore [Colombo](#)

Roma, 12/5/07

Afforismi spuntati dar latino, 3



Seneca

| | |
|---|--|
| <i>Res severa est verum gaudium</i> Seneca , <i>Lettere a Lucilio</i> La vera gioia è austera | Buttijone gode sortanto quanno ghigna |
|---|--|

Scritti da Claudio Francesconi febbraio 2007

(tratti da: Servio Marzio, Cum grano salis, Domina, A.Vallardi 1992)

Roma, 13/5/07

Paròle sparite, 24

Zocché, Zocchi, Zocchidùno

1) Non so che

Belli: Er ciuccio pe un zocché s'era affermato

Zanazzo: E io stavo lì a sedè a fà un zocché

2) Un non si sa chi, uno sconosciuto

Belli: E a vive l'anni che campò un zocchi

3) Uno qualsiasi

Belli: Però j'è curzo appresso un zocchiduno

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 14/5/07

Vèrzi de dì, 24

Arimette li zeppi a le cerase



Viè a dì: fà cose che nun serveno. Come arimette er zeppo (picciolo) a le cerase.

GLOSSARIO

Cerasa = Ciliegia

Roma, 15/5/07

'N povèta a la vòrta, 24

Aldo Fabrizi



Fabbrizzi liscia

Li colori de Roma

(Dedico a Laziali e Romanisti)

GIALLO-ROSSO: l'insogno d'una gloria,
cullato da 'sta coppia de colori,
fa litigà tifosi e carciatori,
e tutte le domeniche è 'na storia.

Ma doppo la sconfitta o la vittoria,
Un GIALLO-PASTA e un ROSSO-POMMIDORI
se mischiano a le gioie e a li dolori
in una romanesca pappatoria.

Quanno la ROMA perde, è 'na mazzata
che va curata a forze de rabbarberi
contro li nervi e in prò d'una magnata.

Invece quanno vince, mamma mia!
Hai visto mai la corsa de li barberi?
È tutto un fuggi fuggi all'osteria.

Da: Nonno pane, Arnoldo Mondadori Editori, 1980

Roma, 16/5/07

Storia de la Roma, 24

N'antre cinque giornate

Roma – Milano 2 a 0



Amadei e Krieziu nell'area rossonera

(foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno **XI**, n. **48**, Milano, **2/12/1941**)

Formazzione: Masetti, Brunella, Acerbi, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Di Pasquale, Amadei, Coscia, Pantò.

Golli : Di Pasquale, Donati

Classifica – Roma, 9; Venezia, Fiorentina e Triestina, 8.

Atalanta – Roma 2 a 2



Er pareggio de Pantò

(Foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno **XI**, n. **49**, Milano, **9/12/1941**)

Formazzione: Masetti, Brunella, Acerbi, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Di Pasquale, Amadei, Coscia, Pantò.

Golli: Pantò e Mornese (rig.)

Classifica – Roma, Triestina, Venezia, Fiorentina, 10

Roma – Venezia 0 a 0



Amadei ce prova de testa...

(foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno **XI**, n. **50**, Milano, **16/12/1941**)

Formazzione: Masetti, Brunella, Acerbi, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Di Pasquale, Amadei, Coscia, Pantò.

Classifica – Roma, Triestina, Venezia, 11

Triestina – Roma 0 a 0



n'uscita de Masetti

(foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno **XI**, n. **51**, Milano, **23/12/1941**)

Formazzione: Masetti, Brunella, Acerbi, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Benedetti, Amadei, Coscia, Pantò.
Esordio de Benedetti. Grave infortunio ad Acerbi
Classifica – Venezia 13, Roma, Triestina, 12

Roma – Torino 0 a 0



Cappellini (esordio de staggione) ne l'area torinista
(Foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno XI, n.52, Milano, 30/12/1941)

Formazzione: Masetti, Brunella, Nobile, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò
Esordio de Nobile e Cappellini
Classifica – Venezia, Triestina, Roma 13

BIRBIOGRAFIA MINIMA

Il Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore.[arriva al 1978-79]

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 17/5/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 24



Piazza Barberini e la fontana del Tritone

Sullo sfondo immaginateve via del Tritone, com'è oggi.

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E. Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

qui potete vedè 'na [birbiografia](#)

Roma, 18/5/07

Canzone romane, 1

Nun ciò più povèti d'appresentà, si quarchiduno vol'esse spubbricato ma manni 'na povèsia pe maile! E mó principio co le canzone.



Le canzone romane cianno àuto momenti de grolia, poi s'è passati a l'ingrése e so finite certe tradizzióni, come quèla de San Giovanni ndo annava er premio affamóso. 'Ncomincio da sta canzona de Nino Ilari co musiche de Alipio Calzelli, che vinse er primo premio der primo concorso de San Giovanni ner 1891, fu cantata da Leopoldo Fregoli che sarà affamóso ner monno de lo spettacolo.

M'hanno detto che le streghe
so' vecchiaccie brutte assai
nun capisco come mai
nun so' belle come te.
Perché tu sei un angioletto
che dar celo sei cascato
e pe' questo m'hai stregato
nu' ma fai cónnette più.

Sì, tutte le streghe
sò come sei te
nun ho più pavura,
le vojo vedé...

BIRBIOGRAFIA

Giuseppe Micheli, *Storia della canzone romana*, a cura di Gianni Borgna, Newton Compton Editori, Roma, 1989
Tanto pe' cantà a cura di Sangiuliano, Edizioni della Città, Roma, 1994
Roma, 19/5/07

Quarménte se magna a Roma, 24

Supprì ar telèfeno



Li supprì se faceveno co le regaje (interiore der pollo) e quéli co la mozzarella èreno 'na specialità ma si te scordavi de dijelo er cammerière te li portava all'altro modo. A me me piaceveno solo quelli ar telèfeno, detti così pe via che la mozzarella filava e allora assomijavano a 'n gioco de ragazzi che se faceva co du bicchieri de carta e na corda che je passava attraverzo e siccome nun c'erino li telèfenini d'oggi di li regazzini ce se parlaveno da na parte all'altra.

De solito se faceveno co le rimanenze der risotto, ma oramai se fa er riso solo pe li supprì.

*½ chilo de riso
30 grammi de cipolle
½ chilo de passata de pommidòro
½ piletta de brodo de carne (o de dado...)
50 grammi de butirro
n'etto de parmiggiano grattato
na provatura a tocchetti
du òva
pangrattato
½ gotto de vino
120 grammi d'òjo stravèrgine
sale e pepe*

Trita la cipolla, 'n 'nde 'n tegame mettece l'òjo e sverzace er trito salelo e còcelo a fòco basso smucinannolo pe nun fallo brucià. Bagna cor vino e quann'è bell'e svaporato buttece er pommidòro aggiusta de sale, un friccico de pepe e còci pe na mezzorata. Mó sverzece er riso e smucinelo ben bene co la cucchiarella sinnò s'attacca. Se va avanti fino ch'è cotto ar dente, aggiugneno gni tanto er brodo callo. A fine cottura er butirro e er parmiggiano sempre smucinanno. Se sverza su 'na sperlonga e se fà freddà. Taja la mozzarella a tocchetti. Quanno er riso s'è gelato, se ne pija 'na cucchiarella nde la mano, ce s'infilà er tocchetti de mozzarella e je se dà la conformazzione da supprì, incirconciso come n'òvo, poi se passa ne l'òvo sbattuto e ner pangrattato. Bigna friccicalli nde na padella co l'òjo bullènte. Bell'arosolati se metteno su 'na carta pe smarti er tropp'òjo. Se magneno calli, ma no bullènti.

Si vò falli a la romana ar posto de la mozzarella devi da usà le regaje de pollo; le fai a pezzettini e le metti co la cipolla ner tegame, tutt'er resto è medémo sarvo che nun ce và la mozzarella.

La foto che ho trovo cià li supprì rotonni, non ciò de mèjo, accontentete.

GLOSSARIO

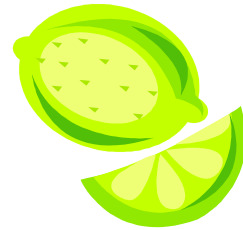
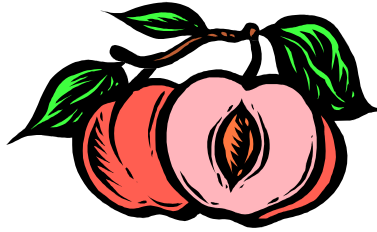
Provatura = mozzarella
Smucina = mescolare (anche con le mani)
Gelà = freddare
Conformazzione = forma
Incirconciso = circa
Friccica = friggere

Tratta da: Livio Jannattoni, La cucina romana e nel Lazio, Newton Periodici, Roma, 1991. (tradotta in romano da me)

Roma, 20/5/07

Proverbio de la settimana, 24

Tre so' li bònì bocconi, fichi, persica e limoni



Tratto da Giggi Zanazzo, A ciascuno er suo, Edizioni della Città, Roma, 1994

Roma, 21/5/07

Tradizzioni popolari, 10

Shavuot



Sarebbe la festa de le settimane. Sta fra le mèjo aricurrenze giudíe de n'anno. È na parte de li "shelosh regalim" che sarebbero li tre peligrinaggi p'annà ar tempio de Girusalemme, prima che Tito lo facesse fora. Casca, (senza fasse male...) er 6 de Sivan inzómma 49 giòrni appresso er comíncio de la Pesach (pasqua giudía). Viè detta anche "Hag ha-biqurim" (festa delle primizie), e ricorda puro quanno Mosè aricevette er decàccolo sur monte Sinai e viè detta puro "Zeman matan toratenu", ricevimento de la Toràh. Se orneno le Scòle de fiori, se magneno provature. Quest'anno se festeggia dar tramonto der sole de domani 23 maggio a tutto doppodomani 24. Ugúri a tutti li giudí.

GLOSSARIO

Méjo = principale

Scòle = sinagoghe

Provatura = mozzarella

Tratto da: Feste e ricorrenze tradizionali romane, a cura di Luigi Ceccarelli, Tascabili economici Newton 1998
L'immagine dal blog: [Fuori dal Ghetto](#)

Roma, 22/5/07

Li vèrzi de l'ussuria, 24

Caridemo faccia doppia



Sesterzio in oricarco de Nerone

Lib. XI, 87

*Dives eras quondam: sed tunc pedico fuisti
et tibi nulla diu femina nota fuit.
nunc sectaris anus. O quantum cogit egestas !
illa fututorem te, Charideme, facit.*

Quann'eri quadrinoso te gustavi li culi dell'omini
e nun guardavi nemmanco le ragazze.
Mò te piaceno le vecchie.
La zella che ciai t'ha fatt'addiventà, Caridè,
'no scopatore.

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

A quéli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

Roma, 23/5/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 24



Er ritorno da la vénnemmia

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiànno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

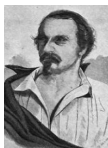
(su [Wikipedia](#) artro sur pittore che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: La cucina romana e del Lazio, di Livio Jannattoni, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1991)

Roma, 24/5/07

Storia de la Repúbblica Romana, 6

Ciceruacchio (Angelo Brunetti)



Angelo Brunetti, chiamato Ciceruacchio, era 'n carettiere, ma puro 'n patriòtto; era 'n capoccióne che parla ar popolo de Roma, sott'assedio de li munzù, pe' spignelo a resiste e sarvò la Repúbblica. Commatte inzième a Garibaldi e je va dietro verzo le valli de Comacchio. Catturato da li fròci viè fucilato co' li du fiji de 10 e 13 anni. Resta n'essémpio furgido de antipapalino e de òmo, come dim'oggi, co du cojoni così.

GLOSSARIO

Capoccióne = caporione, capopopolo

Munzù = francesi

Froci = tedeschi, per estensione austriaci)

Roma 25/5/07

Afforismi spuntati dar latino, 4



Pianta de Roma ner 1575

In dubio pro reo – Motto giuridico recente
Nel dubbio si decida a favore dell'imputato

Ero, sò, e sarò
pe' l'indurto

Scritti da Claudio Francesconi febbraio 2007

(tratti da: Servio Marzio, Cum grano salis, Domina, A.Vallardi 1992)

Per un'iconografia: Storia, Civiltà e vita ai tempi di Roma antica, AAVV, Istituto Geografico De Agostini S.p.A, Novara 1999

Roma, 26/5/07

Paròle sparite, 25

Rafacàno – Raffàcano

Viè da "araffa" e "cane". Stà a dì de 'na perzóna pidocchiósa co l'animo piccinino.

Belli: E sapessi quanto è raffacano

Belli: Ah gricio, rafacano patacone!

Zanazzo: Mica potemo fà li rafacani

GLOSSARIO

Pidocchióso = avaro

Piccinino = gretto

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 27/5/07

Vèrzi de dì, 25

Attaccasse a li rampini



Quanno ce s'attacca a gni aggrappo, pe' scanzà de tenè paròla, pe' svicolà 'n gastico o pe' intignà d'avecce raggióne.

Belli: Più s'arampica su pe li rampini

Zanazzo: De vedè d'attaccà quarche rampino

GLOSSARIO

Rampino = uncino, gancio a L

Roma, 28/5/07

Canzone romane, 2

Barcarolo romano

(*Romolo Balzani, Pio Pizzicaria*)

Prima classificata a la festa de San Giovanni der 1926

Quanta pena stasera
c'è sur fiume che fiotta cosí:
disgraziato chi sogna e chi spera,
tutti ar monno dovemo soffrì...
Ma si n'anima cerca la pace
pô trovalla sortanto che qui...

Er barcarolo va contro corente
e, quanno canta, l'eco s'arimente!
Si è vero, fiume, che tu dai la pace,
fiume affatato, fammela trovà.

Più d'un mese è passato
che 'na sera je dissi: «Nine',
quest'amore è oramai tramontato».
Lei rispose: «Lo vedo da me...».
Sospirò poi me disse: «Addio, amore,
io però nun me scordo de te...»

Je corsi appresso, ma nun l'arivai,
la cerco ancora e nun la trovo mai...
Si è vero, o fiume, che tu dai la pace,
me so' pentito, fammela trovà.

Propio incontro ar battello
vedo un'ombra sull'acqua: viè in qua,,
s'ariggira che c'è un mulinello.
Poi va sotto e ariassomma più in là...
voga... presto... è 'na donna affogata:
poveraccia... penava... chi sa?

La luna de lassù. fa capoccella...
rischiara er viso de Ninetta bella...
Me chiese pace e io je l'ho negata...
fiume bojaccia, je l'hai data tu.

Me vojo sperde giù solo pe' fiume
così chi t'ama more assieme a te.

BIRBIOGRAFIA

Giuseppe Micheli, Storia della canzone romana, a cura di Gianni Borgna, Newton Compton Editori, Roma, 1989

Tanto pe' cantà a cura di Sangiuliano, Edizioni della Città, Roma, 1994

Roma, 29/5/07

Storia de la Roma, 25

Campioni der girone d'annata

Liguria – Roma 0 a 3



Er fornaretto ce prova de capoccia...

(Foto da **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.1 Milano, 6/1/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò

Golli: Coscia, Cappellini, Amadei.

Esordio de Andreoli (più che bònò!)

Classifica – Roma, Venezia, 15

Roma – Lazio 2 a 1



Uscita de Masetti

(Foto da **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.2 Milano, 13/1/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò

Golli: Amadei, Faotto (autogò)

Classifica – Roma, Venezia, 17

Ambrosiana – Roma 0 a 2



La formazzione vincente all'Arena

(Foto da **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.3 Milano, 20/1/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò

Golli Krieziu (2)

Classifica – Roma 19, Venezia, Torino 17

Roma – Livorno 4 a 0



Pantò fa golle

(Foto da **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.4 Milano, 27/1/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Borsetti, Mornese, Bonomi, Krieziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò

Golli: Pantò, Amadei (2), autorete

esordio: Borsetti

Classifica: Roma, 21 Venezia, Torino, 19

Modena – Roma 0 a 0



Sentimenti IV (Modena) para (già se sentiva lazziale!)

(Foto da **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.5 Milano, 3/2/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò

Classifica: Roma, 22 Torino, 21

Co sta partita finisce er girone d'annata... oggi diressimo... campioni d'inverno!

BIRBIOGRAFIA MINIMA

Il Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore.[arriva al 1978-79]

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma 30/5/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 25



Piazza San Pietro in Vincoli

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E. Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

qui potete vedè 'na [birbiografia](#)

Roma 31/5/07

Quarménte se magna a Roma, 25

Er pane...



Er pane a Roma è, come da gni parte, fonnaméntale... tant'è che Fabbrizzi cià lassàto ste rime:

Er pane è bònno co'...

Senza cità Bruschetta e Panzanella,
è bònno in ogni tipo de spuntino,
a comincià dar classico crostino
fatto co' buro, alicie e mozzarella.

È bònno cor guanciale a Panontella¹,
co' le noce, co' l'uva, intinto ar vino,
cor miele, co' la fava e 'r pecorino,
e indorato cor buro a la padella.

È bònno ner caffè, co' la ricotta,
cor gelato, l'aranci in insalata,
cor prosciutto, li fichi e la caciotta.

Co' tonno e cipolletta, cor salame,
co' le castagne, co' la cioccolata,
ma soprattutto è bònno co' la fame.

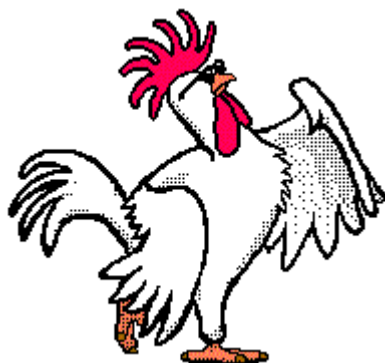
1- Panunto, pane unto col grasso del guanciale

Tratta da: Aldo Fabrizi, Nonno Pane, Arnoldo Mondadori Editore, 1980

Roma 1/6/07

Proverbio de la settimana, 25

Tutti l'ucelli se penseno de cantà bene



Tratto da A ognuno er suo - Proverbi romaneschi di Giggi Zanazzo Edizioni della Città, 1994

Roma 2/6/07

Li vèrzi de l'ussuria, 25

Er ped...



Solido aureo di Valentiniano III

| Lib. XII, 86 | Er ped... |
|---|---|
| Triginta tibi sunt pueri totidemque puellae: una est nec surgit mentula. Quid facies? | Ciai trenta bardassi ¹ e antrettante picchie ² : e un solo cazzo moscimmano. Che, e quarmente, fai? 1 - giovinetti 2 - giovinette |

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

A quei che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 3/6/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 25



S. Francesca Romana

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le faciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàanno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Pe cromptà er libro: LE CHIESE DI ROMA NEGLI ACQUERELLI DI ACHILLE PINELLI

testi di Liliana Barroero e Daniela Gallavotti Cavaller

Vai ar sito dell'editore [Colombo](#)

Roma 4/6/07

Paròle sparite, 26

Rasciämme

Viè dar dialetto giudíó-romano "*rasciangke*" (spuzzonàccio). Sicónno er Chiappini sta pe' òmo attènto, a l'incontràrio pe' Ravaro viè a dì dritto o buattàro. C'è da dì che er Chiappini scrive "accorto" che se pô tradurre co dritto, e ce sarebbe 'sto punto de contatto tre le du' vèrzioni.

Bernini: No li conosce sti rasciamme

Berneri: Lesta è in fuggir la gente, ch'è rasciamme

GLOSSARIO

Spuzzonàccio = malvagio

Dritto = furbo

Buattàro = ingannatore

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma 5/6/07

Vèrzi de dì, 26

Attaccà la ganassa ar chiodo



Viè a dì magnà àuffa, co li bajocchi artrúi.

GLOSSARIO

Ganassa = mandibola, ganascia

Roma 06/06/07

Canzone romane, 3

La società de li magnaccioni

(vecchio canto popolare rielaborato da Gabriella Ferri, Luisa De Santis, Leoni)

Fatece largo che passamo noi,
li giovenotti de 'sta Roma bella,
semo ragazzi fatti cor pennello
e le ragazze famo innammorà
e le ragazze famo innammorà
Ma che ce frega, ma che ce 'mporta
si l'oste ar vino cià messo l'acqua:
e noi je dimo, e noi je famo:
«Cià messo l' acqua e nun te pagamo».
Ma però noi semo quelli
che j'arisponnemo 'n coro:
«È mejo er vino de li Castelli
che de 'sta zozza societa».

Ce piaceno li polli,
l' abbacchi e le galline
perché sò senza spine,
nun so come 'r baccalà.
La società de li magnaccioni,
la società de la gioventù,
a noi ce piace de magna e beve
e nun ce piace de lavorà.
E si pé caso la sòcera mòre
se famo du' spaghetti amatriciani,
appresso 'n par de doppi frascatani
s'imbriacamo e 'n ce penzamo più
s'imbriacamo e 'n ce penzamo più.
Che ciarifrega, che ciarimporta
si l' oste ar vino cia messo l' acqua
e noi je dimo, e noi je famo:
«Cià messo l'acqua e nun te pagamo».
Ma però noi semo quelli
che j'arisponnemo 'n coro:
«E mejo er vino de li Castelli
che de 'sta zozza società».

Portece 'n antro litro,
che noi se lo bevemo
e nun te pagheremo,
embè, embè, che c'è?
E quanno er vino, embè,
ciariva ar gozzo, embè,
ar gargarozzo, embè,
ce fa 'n ficozzo, embè,
pe' falla corta, pe' falla breve,
je dimo all'oste «Portece da beve,
da beve, da beve!»

BIRBIOGRAFIA

Giuseppe Micheli, Storia della canzone romana, a cura di Gianni Borgna, Newton Compton Editori, Roma, 1989

Tanto pe' cantà a cura di Sangiuliano, Edizioni della Città, 1994
Roma, 7/6/07

Storia de la Roma, 26

Girone de ritorno

Napoli – Roma 1 a 1



Amadei segue er pallone

(Foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.7 Milano, 17/2/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò.

Golle Amadei

Classifica Roma 23, Torino 21, Venezia 20

Roma - Bologna 1 a 0



Er golle de Cappellini

(Foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.8 Milano, 24/2/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò.

Golle Cappellini

Classifica Roma 25, Torino Venezia 22

Juventus – Roma 2 a 0



Masetti, battuto sulla respinta der rigore parato

(Foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.9 Milano, 3/3/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Borsetti, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò.

Classifica Roma 25, Torino Venezia 24

Roma – Genova 1 a 2



Er portiere Sain para, a Roma perde!

(Foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.10 Milano, 10/3/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Jacobini, Donati, Bonomi, Krieziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò.

Golle Krieziu

Classifica Venezia Torino 26, Roma 25

Roma – Fiorentina 1 a 0



Amadei tira

(Foto da: **Il Calcio Illustrato**, anno XII, n.11 Milano, 17/3/1942)

Formazione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieziu, Benedetti, Amadei, Coscia, Pantò.

Golle Pantò

Classifica Torino 28, Roma 27, Venezia 26

BIRBIOGRAFIA MINIMA

Il Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore.[arriva al 1978-79]

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Foto da "Il Calcio Illustrato, anno XI, n.44 Milano, 4 novembre 1941

Roma 8/6/07

Aritornelli romani de Giggi Zanazzo, 6

E io d'aritornelli ne so' mille,
vanno pe' ll'aria come le farfalle;
Ne do ccinque a bbajocco come spille.

D'aritornelli io ne so quaranta;
Cara compagna, faremo la conta,
E chi li sa ppiù belli se li canta.

Da: Aritornelli romani (dall'amore e dalla campagna) di Giggi Zanazzo, Istituto Editoriale Roma, 1916 (copia anastatica)

Roma, 9/6/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 26



Er ponte de li Fiorentini (nun c'è più)

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E. Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

qui potete vedè 'na [birbiografia](#)

Roma, 10/6/07

Quarménte se magna a Roma, 26

Coratella co' li carciofoli



A la Romana la coratella nun me piace, però è 'n crassico de 'sta gran cucina romanesca e ve riporto 'na vèrzione tra l'artre variazzióni.

*Du coratelle d'abbacchio
6 carciòfoli tajati a fette
òjo stravèrgine d'uliva (oppuraménte strùtto)
sale e pepe
'n limone*

Ner tigame, a fòco basso, se mette l'òjo (o strùtto) còcenno er pormóncino e le budèlline, più dòppo s'aggiugne er còre e a poc'a poco l'arimanente aumentanno puro la fiàra. Nde n'antra padella còcete li carciòfoli, quanno sò mezzi còtti svèrzelati ner tigame co la coratella. Ce manca ancora 'n pezzo, er fédico, che va gnisempre p'urtimo. Prima de aggiugnelo bigna arimucinà pe' bè così che carciòfoli e coratella se "sposino". Dòppo, er fédico e s'arza er fòco s'arosola se sala e impepa. Spremetece er limone e magnate ancora bello callo.

Tratta da: Livio Jannattoni, La cucina romana e nel Lazio, Newton Periodici, Roma, 1991. (tradotta in romano da me)

GLOSSARIO

A la Romana = sinceramente

Crassico = classico

Pormóne = polmone

Fiàra = fiamma

Roma, 11/6/07

Proverbio de la settimana, 26

O de paja o de fieno, abbasta er corpo che sii pieno

Tratto da A ognuno er suo - Proverbi romaneschi di Giggi Zanazzo Edizioni della Città, 1994

Roma, 12/6/07

Li vèrzi de l'ussuria, 26

Zoilo che leccava



Aureo di Traiano

| Lib. XI, 85 | Zoilo che leccava. |
|--|---|
| Sidere percussa est subito tibi, Zoile, lingua, dum lingis. Certe, Zoile, nunc futues. | Te s'è 'nchiodata la lingua mentre leccavi. A Zò te toccherà chiavà! |

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

A quèli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 13/6/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 26



S. Maria dei Sette Dolori a via Garibaldi

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiàanno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore, che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Pe crompà er libro: LE CHIESE DI ROMA NEGLI ACQUERELLI DI ACHILLE PINELLI

testi di Liliana Barroero e Daniela Gallavotti Cavaller

Vai ar sito dell'editore [Colombo](#)

Roma 14/6/07

Storia de la Repúbblica Romana, 7

Ariva Gianfutre!



Er generale Oudinot

Pio IX, ava chiesta agliuto a la Franza. Ch'era 'na repúbblica pur'essa e che ciaveva 'na costituzione che a l'articolo 5 predicava: "la Repubblica francese rispetta tutte le nazionalità e fraternizza con esse." Ma Giggi Napolione penzava de addiventà re e ciaveva vòja d'appioppàsse a li chírca-rasa, e manna súbbito n'agliuto ar Papa. Ariva Oudinotte, ma come sbarca, viè aributtato a mare da Garibaldi. Qui viè a 'mboccasse Mazzini, che se credeva d'esse 'n gran politico, e fa 'na pràusa co li gianfutre. E, pe contentino, manna Garibaldi ar mezzogiórno, contro li napolitani. Garibaldi "obbedisco" li sbatte ortre er Vorturno. Pare che tutto và per mèjo ma li monzù je danno sòtto pe preparasse a fà cappòtto.

GLOSSARIO

Predicà = affermare

Appioppàsse = appoggiarsi

Chírca-rasa = prete

Imboccà = inserirsi

Pràusa = pausa, tregua

Contentino = soprammercato

Gianfutre, Monzù = francesi

Dà sòtto = approfittare

Cappòtto= vittoria

Roma, 15/6/07

Afforismi spuntati dar latino, 5



Er porto de Ripetta

| | |
|---|--|
| <i>Cacatum non est pictum</i> <i>Joseph Anton Koch detto dei quadri di</i> <i>Joseph M. W. Turner</i> Cacato non è dipinto | Foto de Bondi? Nooo! Merda ner pitaletto. |
|---|--|

Scritti da Claudio Francesconi febbraio 2007

(tratti da: Servio Marzio, Cum grano salis, Domina, A.Vallardi 1992)

Per un'iconografia: Storia, Civiltà e vita ai tempi di Roma antica, AAVV, Istituto Geografico De Agostini S.p.A, Novara 1999

Roma, 16/6/07

Paròle sparite, 27

Baùtta



Viè dar veneto bauta, ne l'immàggine qua sopra, a Roma era er velo nero p'annà in chiesa. Sicónno er Ravaro viè a dì anche còfeno ridicolóso. Pe' Chiappini è 'n còfeno che nun s'addopra più, ma puraménte barbozzale lóngo.

BELLI: M'ero appuntata in testa la bautta

GLOSSARIO

Còfeno = cappello

Barbozzale = mento

(per l'etimologia ho consultato: Gennaro Vaccaro 1) Vocabolario romanesco belliano, Romana libri alfabeto, Roma, 1969. 2) Vocabolario romanesco trilussiano, il cubo, Roma, 1995.

Filippo Chiappini – Vocabolario romanesco, il cubo, Roma, 1992

Fernando Ravaro – Dizionario Romanesco, Newton Compton Editori, Roma 1994)

Roma, 17/6/07

Vèrzi de dì, 27

È mèjo perde n'occhio che magnà 'n vèrmine der finocchio



Sto che qua me ricordo lo diceva mi màdre. Io perzonarménte nun ho mai visto li vèrmini ne li finocchi, ma ve sfoderò de cazzaròla, che nun me lo magnerebbe.

GLOSSARIO

Sfoderà de cazzaròla = giurare

Roma, 18/6/07

Canzone romane, 4

L'eco der core

(Oberdan Petrinì - Romolo Balzani)



'na copertina de 'n cd ([clicca qui](#))

Canzone de sto core appassionato
Che spasimi pe' lei tutte le pene
Faje senti' cor canto delicato
Sta fiamma che me brucia nelle vene
Di che pe' lei sortanto
Io smanio soffro e canto

Nell'aria dorce e tenera
Assieme cor profumo de'ogni fiore
Porta 'na nota limpida
Co' l'eco de sto core
Che dice co' 'na voce de incantesimo
Amore, amore amore

Chitara che m'accordi in fa minore
Mentre la notte è limpida e stellata
Fa che quest'eco che sussurra amore
Lo senta pure lei la mejo fata
Che dorme tra l'incanto
All'armonia der canto

Nell'aria dorce e tenera
Assieme cor profumo de'ogni fiore
Porta 'na nota limpida
Co' l'eco de sto core
Che dice co' 'na voce de incantesimo
Amore, amore amore

BIRBIOGRAFIA

Giuseppe Micheli, Storia della canzone romana, a cura di Gianni Borgna, Newton Compton Editori, Roma, 1989

Tanto pe' cantà a cura di Sangiuliano, Edizioni della Città, 1994

Valentino De Carlo, Canzoni popolari Romane, Biblioteca Romana Meravigli, 1993

Roma 19/6/07

Storia de la Roma, 27

Milano – Roma 4 a 2



Qui Masetti sarva su tiro de Meazza...
(Foto da *Il Calcio Illustrato*, anno XII, n.12 Milano, 24/3/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieuziu, Amadei, Benedetti, Coscia, Pantò

Golli: Amadei, Krieziu

Urtima, pe' sto campionato, sconfitta de la Roma. Masetti 'nfortunato.

Crassifica: Torino, 30 Venezia, 28 Roma, 27

Roma – Atalanta 2 a 0



Uscita de Risorti (a manca) e azione de Amadei (a dritta)
(Foto da *Il Calcio Illustrato*, anno XII, n.13 Milano, 31/3/1942)

Formazzione: Risorti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieuziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò

Golli: Pantò (2)

Bòna riuscita de Risorti (che arivedremo più in là)

Crassifica: Torino, 30 Roma, 29, Venezia 28

Venezia – Roma 0 a 1



Andreoli spazza l'area de capoccia
(Foto da *Il Calcio Illustrato*, anno XII, n.17 Milano, 28/4/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieuziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò

Gò de Amadei

Crassifica: Torino, 32 Roma, 31 Venezia, 28

Roma – Triestina 0 a 0



Cappellini cerca er gò, dietro a manca Amadei
(Foto da *Il Calcio Illustrato*, anno XII, n.18 Milano, 5/5/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Bonomi, Krieuziu, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò

Crassifica: Torino e Roma, 32 Venezia, 29

Torino – Roma 2 a 2



Er primo gò de Amadei, Borsetti torna a centro campo
(Foto da *Il Calcio Illustrato*, anno XII, n.19 Milano, 12/5/1942)

Formazzione: Masetti, Brunella, Andreoli, Donati, Mornese, Jacobini, Borsetti, Cappellini, Amadei, Coscia, Pantò

Golli: Amadei (2)

Crassifica: Roma e Torino, 33 Venezia, 31

BIRBIOGRAFIA MINIMA

Il Calcio illustrato 1941-42 (anno del primo scudetto)

Una Storia della Roma, risalente agli anni 50 a dispense, di cui mancandomi la prima non ho né autore, né editore, finisce con il campionato 1954/1955 (se avete notizie ve ne sarò grato)

Sandro Ciotti La Roma racconta foto e 2 LP con le voci di grandi giallorossi senza data né editore.[arriva al 1978-79]

Roma Scudetto storia e foto del campionato 1982-83, Edizioni del Capricorno, Roma 1983

Lino Cascioli – Storia fotografica della A.S. Roma, Newton Compton Editori, Roma, 1983

La Storia illustrata della Roma, a cura di Lino Cascioli, La casa dello Sport, Firenze 1986

Francesco Campanella - Forza Roma!, Edizioni della Città, 1994

Francesco Valitutti – Breve storia della grande Roma, Tascabili economici Newton, 1995

Roma, 20/6/07

Omàccio a Ettore Roesler Franz, 27



Ponte Sisto a la Regola

Tratto da "Roma sparita" negli acquarelli di E. Roesler Franz al Museo di Roma, a cura di Sergio Cartocci, OTO Edizioni d'arte, Roma 1979

GLOSSARIO

Omàccio = omaggio

qui potete vedè 'na [birbiografia](#) e da qui er [sito ufficiale](#)

Roma, 21/6/07

Quarménte se magna a Roma, 27

Er faricello



Sta ricetta, siccome "ubi major, minor cessat", l'ho trova sur libro de Fabbrizzi e l'ariporto para para.

Si nun l'avete mai assaggiato, carcolate un etto e mezzo a testa. Io e mi moje de solito se ne famo un par d'etti: lei lo capa come er riso e poi lo lava nell'acqua fresca due tre vorte, pe' levacce bene quarche pelletta che vie' a galla.

Er soffritto se fa' come ar solito: battuto de grasso de presciutto, l'immancabbile peperoncino, 'na cipolletta e 'no spicchio d'ajo, da indorasse in un po' d'ojo serio, - io d'inverno, ce metto pure 'na leccatina de strutto, che me prepara un norcino amico, facennomelo paga' er doppio - appena e d'oro ce verso un dito de vino bianco secco e doppio svaporato, un po' de pelati e uno schizzetto de concentrato de conserva, due tre foje de basilico tritato e si ve ce piace, 'na presa de maggiorana o d'origano, ch'e la stessa cosa.

Quanno er sughetto s'e ritirato ce metto 'na puntina de sale, un pezzetto de dado e allungo co' un po' d'acqua che bisogna tene' sempre in callo sur fornello piccolo.

Quanno ribbolle butto giù er faricello a poco a poco senza interrompe er bollore che dev'esse moderato.

Appena se comincia a infitti, lo mucino co la cucchiara de legno, pe' nun fallo attaccà.

Er tigame o la pila, e mejo che sia de coccio. Pe' la cottura ce vo 'na mezz'oretta e se leva dar foco quanno e fittarello. Si se sente poco peperoncino ce se macina un tantino de pepe, (io ce lo macino puro si pizzica).

Se conclude co' 'na bella sbruffata de pecorino, naturalmente romano, e se mischia bene perché nun s'ammalloppi.

Poi, versato nelle scudelle dateje un'antra incipriatina de pecorino e si lo preferite, de parmigiano: coprite e dopo un quarticello, dateje addoso.

Ardo Fabbrizzi

Da "Nonna Minestra" di Aldo Fabrizi, Arnoldo Mondadori Editore, 1974

Roma, 22/6/07

Proverbio de la settimana, 27

L'innamorati troveno sempre la scorciatora



Tratto da Proverbi romaneschi di G.A.Cibotto – G.Del Drago, Giunti Martello Firenze 1982

Roma, 23/6/07

Tradizzioni popolari, 11

San Giovanni



S'ariconta che ne la notte de San Giovanni Erodiade – mòje 'adurtèra de Erode Antipa che inzorfato da lei aveva fatto la capa a Giovanni Battista – chiamava tutte le streghe su li prati der Laterano mentre er maramóscio de Salomè gemeva e piagneva. Pe tutta la notte c'era 'na sarabanna co streghe, diavoli, scope che volaveno. Era na bona raggióne p'annà nell'ortichéti co tanto de campanèlli e co li lanternini cercanno de vedè le streghe 'n cèlo. Naturarménte, poi, annaveno pùro pe fratte, e nun ve devo da spiegà er perché! Pe sta festa c'èreno du artre tradizzióni una era d'annasse a magnà pe le frasche de zona e fasse 'na lumacata l'atra era er concórzo de le canzóne.

GLOSSARIO

Inzorfà = istigare

Fà la capa = decapitare

Maramóscio = fantasma

Frasche = rivendite di vino (senza cucina)

Lumacata = mangiata di lumache (Chiappini)

Roma, 24/6/07

Li vèrzi de l'ussuria, 27

Caridemo e la testa



Aureo di Lucio Vero

| Lib. VI, 81 | Caridemo e la testa |
|--|---|
| Iratus tamquam populo, Charideme, lavis: inguina sic toto subluis in solio. nec caput hic vellem sic te, Charideme, lavare. et caput ecce lavas: inguina malo laves. | Incazzato co le perzone, te lavi Caridemo: te lavi li cojoni e er resto drento `na piscina ma nun c'infili la capoccia, però la capoccia è lavata sopra li cojoni. |

Vèrzi de Marziale, un po' spinti tradotti in romano da Claudio Francesconi

A quèli che je piaceno le patacche, conzijo: Roberto Bartoloni, Monete di Roma imperiale, Mondadori, 1996, 2001

GLOSSARIO

Patacca = moneta

Roma, 25/6/07

Omàccio ad Achille Pinelli, 27



S. Maria del Buon Aiuto vicin'ar Colosseo

Fijo de Bartollomeo, tra li più mej'assai pittóri de Roma, Achille Pinelli (Roma 1809 - Napoli 1841) cià lassàto ducento acquerelli cò le facciàte de le chiese, più d'una sò state buttate giù, e pure tant'artri co' scene de vita.. S'arifece a tata sua, privilegiànno le case ma gnisempre co le perzòne de contorno.

(su [Wikipedia](#) artro sur pittore che ciò scritto me medémo)

(immàggine da: Le strade de Roma, a cura di Claudio Rendina, Newton Compton Editori, srl , Roma, 1987)

Pe crompà er libro: LE CHIESE DI ROMA NEGLI ACQUERELLI DI ACHILLE PINELLI

testi di Liliana Barroero e Daniela Gallavotti Cavaller

Vai ar sito dell'editore [Colombo](#)

Roma, 26/6/07

Afforismi spuntati dar latino, 6



Scena de matrimògno

| | |
|--|---|
| <i>Amor caecus</i> Plauto, <i>Miles</i> – Orazio, <i>Odi</i> L'amore è cieco | Sbatto ar muro, sbatto a gn'intoppo... sò innamorato. |
|--|---|

Scritti da Claudio Francesconi febbraio 2007

(tratti da: Servio Marzio, *Cum grano salis*, Domina, A.Vallardi 1992)

Per un'iconografia: *Storia, Civiltà e vita ai tempi di Roma antica*, AAVV, Istituto Geografico De Agostini S.p.A, Novara 1999

Roma, 27/6/07

Ammaschere romane , 3

Er generale Mannaggia La Rocca



Er generale visto da Piero Scarpa

'No stracciaròlo, Giggi Guidi, quann'ancora c'era er carnovàle de quéli seri, ripijanno da li spaconi come er Capitan Spaventa, o Matamoros, s'ingegnò co st'ammascchera qua. Ciavèva 'no spadone de legno, er naso rosso (perché beveva er vino, e tanto) spalline, speroni, carzóni co la banna rossa e puro 'n èrmo co tanto de piume. Arivava co la sua sordatésca: tammurino, trómmettiere, e quarch'artro agliutante, montava no sturióne oppuraménte 'n ciúccio. E ciavèva 'n codazzo, 'na pipinara de mocciolósi più o meno ammascherati come er generale. Èreno, naturarménte, sfottuti da le perzóna che lo pijaveno a sparpagnàccole e je tiraveno apprèssu cipolle, ràdiche gialle, tórzoli de bròccolo. Er Comitato der carnovàle je dava quarche bajocco ma lui se lamentava gnisempre ch'èreno pochi.

Ciariconta Domenico Pertica (Fatti, fattaci e personaggi della Roma umbertina, Newton Compton) 'n fatto der 1897, ma siccome è 'n'antra storia ve la riconterò 'n'antra vòrta.

GLOSSARIO

Stracciaròlo = robivecchi

Tammurino = tamburino

Trómmettiere = trombettiere

Sturióne = cavalaccio, ronzino

Ciúccio = somaro

Sparpagnàccola = pernacchia

Mario Verdone, Le maschere romane, tascabili Economici Newton, 1995

Roma, 28/6/07

Tradizzioni popolari, 12

San Pietro e Pàvolo



Sta che qua è la festa de li santi patroni de Roma. 'Na vòrta li mocciolósi, divisi in du fazzióni, cantaveno: "San Pietro e San Paolo / opritece le porte" e l'artri: "Le porte stanno aperte/ per chi ce vole entrà" (nun sò però come continuassero a giucà). Primaménte ciavevamo Castoro e Polluce, li Dioscuri, eppòì so' arivati st'artri dua forestièri e janno fregato er posto. Oggidì nun se lavora (e và gnisempre bè) e se n'annamio ar mare (a bagnà le chiappe chiare, no?) ma 'na vòrta era festa granne. Fori pòrta (Cavalleggeri) a l'Osteria der 31, se cenava paganno solo lo "scommido" ar trattore, ma ce se dovevamo portà noi da magna! Sur Giannicolo, a San Pancrazzio c'era "Scarpone" (c'è ancora, ma mo se paga e, nun è pe chi cià la pressione arta, perché è "salato") e lì, c'era pure la [canoffièna](#). La sera s'allumava er Cuppolóne co li "sampietrini" che saliveno a piazzà le fiàre. Poi dar Castel Sant'Angelo c'èreno li fòchi 'rtificiali. A que li tempi lì, siccome che er 29 era tutto San Pietro, er giorno dòppo, 30 giugno s'annava sotto la Garbatella, a San Paolo, e ce s'abbuffava n'antra vòrta. C'era e c'è 'ncora "Capocchetta" sur Tevere. Era pùro la festa de la porchetta: "La porchetta de Cadorna chi la magna ciaritorna".

GLOSSARIO

Mocciolósi = ragazzini

Sampietrini = operai addetti a San Pietro, ma anche i blocchetti di selce

Da: Feste e ricorrenze tradizionali romane, a cura di L.Ceccarelli, Tascabili Economici Newton, Roma, 1998

Roma, 29/6/07

Aritornelli romani de Giggi Zanazzo, 7

Io de ritornelli ne so 'na brocca,
vado vennenno a cchi vvô l'acqua fresca,
pe ddà la minchionella so' fatt'apposta.

Io a ccantà cco' mme nun te ce vojo:
É mmejo che te ne va' a ccantà ccor galo.
Quello che stà ddipinto a Ccampidojo.

Da: Aritornelli romani (dall'amore e dalla campagna) di Giggi Zanazzo, Istituto Editoriale Roma, 1916 (copia anastatica)

Roma, 30/6/07